

佛种姓

Buddhavaṃsa

简体版

莊春江译

2025年09月15日 制作

凡例

- 1.巴利语经文与经号均依 tipitaka.org (缅甸版)。
- 2.巴利语经文之译词，依拙编《简要巴汉辞典》，词性、语态尽量维持与巴利语原文相同，并采「直译」原则。译文之「性、数、格、语态」尽量符合原文，「呼格」(称呼；调用某人)以标点符号「！」表示。
- 3.注解中作以比对的英译，采用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版译本为主。
- 4.《显扬真义》(Sāratthappakāsinī,内核义理的说明)为《相应部》的注释书，《破斥犹豫》(Papañcasūdaṇī,虚妄的破坏)为《中部》的注释书，《吉祥悦意》(Sumaṅgalavilāsinī,善吉祥的优美)为《长部》的注释书，《满足希求》(Manorathapūraṇī,心愿的充满)为《增支部》的注释书，《胜义光明》(paramatthajotikā,最上义的说明)为《小部/经集》等的注释书，《胜义灯》(paramatthadīpanī,最上义的注释)为《小部/长老偈》等的注释书。
- 5.前后相关或对比的词就可能以「；」区隔强调，而不只限于句或段落。

对那位世尊、阿罗汉、遍正觉者礼敬

Bv 1/Bv.1 宝物经行处章

「1.

那时梵天世界主、娑婆主，作合掌地对无更殊胜者恳求：
这里有少尘垢之类的众生，请你教导法、请你怜愍这个世代。[SN.6.1]

2.

明行具足者的、像这样者的，有光辉者的、持最后身者的，
如来的、无与伦比者的悲愍，在一切众生上生起：

3.

确实这些包括天、人不知道，这位佛陀、最上人是像什么样的，
神通力与慧力是像什么样的，世间有利益者的佛力是像什么样的。

4.

确实这些包括天、人不知道，这位佛陀、最上人是像这样的，
神通力与慧力是像这样的，世间有益者的佛力是像这样的。

5.

那么我将展示，无上的佛力，
我将建造经行处：在天空中宝物装饰的。

6.

诸陆栖的、[四]大王天的、三十三天的，诸夜摩天的、兜率天[的]、化作天的天神，
此外凡诸他化[自在天]、梵众天，欢喜者们有广大的叫声。

7.

使大地与包括天的[世间]发光，以及个个世界与无防护世界之间的空隙，
以及极黑暗的那时被破坏：看见这个不可思议的神变后。

8.

在包括天、干达婆、人、罗刹中，出色的、广大的光被产生，
在这个、其他、两者世间中，上、下、横向被散布。

9.

众生最上者、无更殊胜者、指导者，成为天、人供养的大师，
大威力者、百福德相者，展示不可思议的神变。

10.

那位被殊胜天神恳求的有眼者，那时最上人考察义理后，
世间的导师建造经行处：全部宝物化作的、善完成的。

11.

神通与读心、教诫，世尊在三种神变上是自在者，[DN.11]

世间的导师建造经行处：全部宝物化作的、善完成的。

12.

在十千世间界中，对诸最上的须弥山，
都顺序地展示诸柱子：在宝物作的经行处。

13.

越过十千[世间界]后，胜者建造经行处，
全部黄金作的：在宝物作的经行处侧边。

14.

均等的门柱一致地，被黄金板覆盖，
全部黄金栏杆，在两侧边被化作。

15.

宝珠、真珠沙散布的，化作的、宝物作的[经行处]，
使一切方向辉耀，如上升的太阳(百光芒)。

16.

在那个经行处，三十二殊胜相的明智者，
辉耀的正觉者，胜者在经行处经行。

17.

天的曼陀罗，红莲、昼度树花：
全部聚集的天神们，在经行处撒。

18.

一万天神众，完全喜悦地看他，
礼敬者们倒礼：满足地、大喜地、完全喜悦地。

19.

三十三天与夜摩天，还有兜率天天神们，
化乐天天神们，凡[他化]自在天天神们，
踊跃心地、快乐地，看世间的导师，

20.

包括天、干达婆、人、罗刹们，诸龙、金翅鸟然后还有紧那罗，
看那位一切世间有利益的怜愍者：如在天空极高的月轮，

21.

光音天、遍净天，广果天与阿迦膩咤天天神们，
极纯净的白衣衣著者们，作合掌地站立，

22.

并且释放五种容色的花：曼陀罗[花]、檀香粉混合的，
以及那时诸衣服在天空飘扬(使旋转)：啊！世间有利益的、有怜愍的胜者，

23.

你是有生命者们的大师与旗帜，以及旗杆(柱子)，
所趣处与依所，洲岛与两足最上者。[Apn.3, 219偈]

24.

在十千世间界中，大神通力的天神们，
围绕后礼敬：满足地、大喜地、完全喜悦地。

25.

天神们与天女们，明净地、有喜悦心意地，
以五种容色的花，供养人中之牛王。

26.

一万天神众对他，明净地、有喜悦心意地，
以五种容色的花，供养人中之牛王：

27.

啊！有世间中不可思议的，未曾有的身毛竖立，
我在往昔没有像这样的，不可思议的身毛竖立。

28.

在各自的住处，天神们坐下后，
祂们大笑地笑：看见在天空中不可思议的后。

29.

诸住在天空者与住在地面者，诸草路居住者，
作合掌者们礼敬：满足地、大喜地、完全喜悦地。

30.

及凡诸长寿的龙：有福德的、大神通力的，
完全喜悦者们礼敬，供养最上人。

31.

祂们使诸合唱转起：在天空、在在直风中，
演奏诸皮革包裹的[乐器]：看见在天空中不可思议的后。

32.

以及诸海螺连同锣，还有许多小鼓，
祂们在空中演奏：看见在天空中不可思议的后：

33.

今日我们确实有未曾有的，身毛竖立生起，
我们得到坚固的利益成就，刹那被我们使实行。

34.

听闻他们的「佛陀」[言语]后，那时喜生起，
谈论「佛陀、佛陀」者们，作合掌地站立。

35.

惊讶的叫声、喝彩，以及欢呼、欣喜，

那时作合掌的多种人，使在空中转起。

36.

他们唱歌、吹口哨、演奏，拍手、跳舞，
并且释放五种容色的花：曼陀罗[花]、檀香粉混合的，

37.

大英雄！如在你的脚上，有轮相，
旗帜、金刚旗，卍字钩被堆积，

38.

在色、戒、定，以及在慧上像这样者，
在解脱上，在法轮转起上无完全相等者，

39.

在你的身上天然力，有十龙象力，
以神通力，在法轮转起上无等同者。

40.

对像这样一切德行具备者，对一切部分到达者，
对大牟尼、悲者，对世间的庇护者请你敬礼敬。

41.

问讯与称赞，礼拜与赞赏，
礼敬与供养：你值得全部。

42.

凡世间中任何应该被礼拜者，该者们值得礼拜，
大英雄！[你是]一切最胜者，与你等同者不被发现。

43.

大慧的舍利弗：定、禅熟知者，
在耆闍崛山站立者，就看见世间的导师。

44.

如盛开花的沙罗树王，如在空中的月亮，
如在中午时的太阳：他注视人中之牛王。

45.

如辉耀的灯柱，如上升的新太阳，
一晖光辉变亮者：他看见明智的世间导师。

46.

对五百比丘，对应该被作的已作的像这样者们，
对漏已灭尽者们、离垢者们，他刹那集合：

47.

确实-他显现，世间明净的神变，
在那里我们也去后，我们将礼拜胜者。

48.

来！我们全部将去，我们将问胜者，
我们将除去疑惑：看见世间的导师后。

49.

「好！」他们回答后：聪明的根自制者们，
取衣钵后，急忙地接近，

50.

与漏已灭尽者们、离垢者们，与已调御者们在最上的调御者处，
大慧的舍利弗，以神通去见。

51.

被那些比丘们围绕的，有大团体的舍利弗，
如在空中游戏的天神，以神通去见。

52.

对咳嗽与喷嚏，善禁戒者们注意后，
有尊重者们、有顺从者们，去见正觉者。

53.

抵达后他们看见，自存者、世间的导师，
在天空极高的明智者，如在空中的月亮，

54.

如辉耀的灯柱，如天空中闪电，
如在中午时的太阳：他们看见世间的导师。

55.

五百比丘全部，看见世间的导师：
如明净的湖，如胜开的红莲。

56.

举起合掌后：满足地、大喜地、完全喜悦地，
礼敬者们倒礼：在大师的轮相上。

57.

大慧的舍利弗：如荆棘金树等同的同样者，
定、禅熟知者，礼拜世间的导师。

58.

如黑雨云打雷的，如青莲等同的同样的，
以神通力无等同的，大神通力的目犍连，

59.

此外大迦叶长老：似精炼的黄金者，
在头陀德行上被放置最高者，大师称赞的赞赏者，

60.

天眼者们中凡最高者：有大团体的阿那律，
世尊的最胜亲族，就在不远处站立。

61.

在犯戒无犯戒上，在可原谅的(出罪)上熟知者，
在律上被放置最高者，大师称赞的优波离。

62.

精细的、微妙的义理洞察者，论述者们中最顶尖的有群众者，
仙人弥多罗尼的儿子，「名为富楼那」出名者。

63.

了知这些[人]的心后，熟练譬喻的牟尼，
切断疑惑的大英雄，说自己的德行。

64.

那四阿僧祇，该者们的边际不被知道：
众生众与空间，以及无边的铁围山。
这些[人]会不能够了知，不能被衡量的佛智。

65.

为何在世间中这是不可思议的：凡我的神通变化，
[以及]其它许多不可思议的，未曾有的身毛竖立？

66.

当我在兜率天时，那时我名为善知足，
一万天神聚集后，合掌地对我乞求：

67.

大英雄！是你的时间：请你在母亲子宫中生起，
请使包括天的[世间]度脱的你，觉不死的境界。

68.

从兜率天死没的我，当进入子宫时，
十千世间界，那时大地摇动。

69.

当我从母亲子宫，就正知地出去时，
他们使喝采转起，十千[世间]震动。

70.

入胎、从出生、在离家时，没有与我等同者，
在正觉上，在法轮转起上我是最胜者。

71.

啊！是世间中不可思议的：诸佛的德行伟大性，
十千世间界，六种类震动，
有大光明，以及不可思议的身毛竖立。

72.

在那时世尊，世间最胜者、人中之牛王，
包括天的[世间]被看见的胜者，以神通经行。

73.

就在经行处经行的，世间的导师谈论，
不使在中途折返：像这样在四手肘长经行处上。

74.

大慧的舍利弗：定、禅熟知者，
慧波罗蜜到达者，问世间的导师：

75.

大英雄！你的志向，最上人！是像什么样的？
明智者！在什么时间，最上的觉(菩提)被你愿求？

76.

布施、戒、出离，以及慧、精进(活力)是像什么样的？
忍耐(忍辱)、谛、决意，以及慈、平静(舍)是像什么样的？

77.

明智者！你的十波罗蜜，世间的导师！是像什么样的？
近波罗蜜如何被充满？最上义波罗蜜如何[被充满]？

78.

对他所问的，美声鸟如蜜话语的[世尊]回答：
使心熄灭地，使包括天的[世间]笑地。

79.

「过去诸佛的、诸胜者的教导的，游戏的-佛传承来到的，
以前世住处伴随的聪慧，对包括天的世间有益的他揭示。

80.

对喜、欣悦的生起，对忧愁之箭的除去，
对全部成就的得到，起敬意后请你们听我的。

81.

对骄傲的碎破、忧愁的排除，对轮回的脱离，
对一切苦的灭尽之道，请你们恭敬地实行。」
宝物经行处章已完成。

Bv 2/Bv.2 苏昧达的愿求说

「1.

在四阿僧祇，又十万劫时，
名为阿么乐(不死的)城：被认为美丽的、悦意的。

2.

未从十种声音远离的，食物饮料结合的，
象声、马声，以及大鼓声、车声，
请你嚼连同请你喝，以食物饮料喊叫的。[DN.16, 210段]

3.

城市是一切部分具足的，一切工作到达的，
七宝具足的，种种人群集的，
如天神城市成功的，福德业者们的住处。

4.

在阿么乐哇低城，[我是]名为苏昧达(极聪明者)婆罗门，
有好几俱胝积聚，是有多财谷者，

5.

读诵者、持咒者，三吠陀通晓者，
在相与古传历史上，在自己法上波罗蜜到达者。

6.

到僻静处的我坐下后，那时这么思惟：
再有确实是苦，以及身体的破坏。

7.

生法、老法，病法：那时那个我[这么思惟]，
我将遍求寂灭：不老不死的、安稳的。

8.

让这个腐烂的身体：种种死尸充满的，
舍弃后我应该行：无期待地、无欲求地。

9.

有、将有那个道，那个不可能没有，
我将遍求那个道：为了从有的解脱。

10.*

也如在当苦被发现时，乐确实也被发现，

像这样在当有存在时，非有也是应该被期望的。

11.

也如在当热被发现时，随后冷被发现，
像这样在当三种火被发现时，熄灭(涅槃)是应该被期望的。

12.

也如在当恶的被发现时，善的也被发现，
就像这样在当生被发现时，不生是应该被期望的。

13.*

如沾粪的男子，看见满的池塘后，
不寻求那个池塘，那不是池塘的过失。

14.

像这样在当污染垢洗净的，不死的池塘被发现时，
不寻求那个池塘，不是不死池塘的过失。

15.

如被敌人们遍围困，在当前进路被发现时，
那位男子不逃走，那不是道路的过失。

16.

像这样被污染遍围困，在当吉祥路被发现时，
不寻求那个道，吉祥路上没有过失。

17.

也如生病的男子，在当医师被发现时，
不使那个病医治，在那位医师上没有过失。

18.

像这样被诸污染病，苦恼、恼害，
不寻求那个老师(阿阇梨)，在那位指导者上没有过失。

19.

也如男子对在脖子上，系缚的死尸嫌恶后，
使脱离后会走开：快乐地、自由地、自在地。

20.

就像这样这个腐烂的身体：种种死尸的积聚，
舍弃后我应该行：无期待地、无欲求地。

21.

如在厕所，男女们对大便，
舍弃后走开：无期待地、无欲求地。

22.

就像这样我对这个腐烂的身体：种种死尸的积聚，
舍弃后我将走开，如在小屋排(作)大便后。

23.

也如对衰老的船：破损的、进水(持有水)的，
主人舍弃后走开：无期待地、无欲求地。

24.

就像这样我对这个腐烂的身体：九孔经常流出的，
舍弃后我将走开，如主人对衰老的船。

25.

也如行走的男子，被盗贼们拿取物品后，
看见物品破坏的恐惧后，舍弃后走开。

26.

就像这样这个身体，如等同盗贼，
舍断这个后我将去：以善的切断的恐惧。

27.

就像这样我思惟后，好几百俱胝财物，
施与[有]庇护者、无庇护者后，我来到喜马拉雅山。

28.

在喜马拉雅山不远处，名叫如法山，
我有善作的隐居处：善建造的叶庵。

29.

在那里我建造经行处：五过失避开的，
八德行平整具备的[DN.2, 234段-⑩]，我带来神通力。

30.

我舍弃衣服：在那里九过失到达的，
我穿着树皮衣：十二德行到达的。

31.

我舍弃叶庵：八过失充满的，
我来到树下：十德行到达的。

32.

使播种的、种植的谷物：我无残余地舍弃，
许多德行具足的：我取落下的果实。

33.

在那里我勤奋努力：在坐立经行上，
在七日内，我到达神通力。

34.

像这样当我已到达成就，在教说上成为自在者时，
名为燃灯(点灯者)胜者，世间的导师出现。

35.

那时在当出现、出生，在当觉、法的教说时，
禅喜乐拥有的我，没看见四征相(相)。

36.

在边境地区，邀请如来后，
他们有喜悦心意地，净化他的到来道路。[Apn.591, 362偈, Apn.593, 462偈]

37.

我在那时候，从自己的隐居处出去后，
树皮衣摇动地，那时我在空中行，

38.

看见生起宗教感情的人们后：满足地、大喜地、完全喜悦地，
从天空下来后，那时我询问人们：

39.

满足的、大喜的、完全喜悦的，生起宗教感情的大众，
为谁使道路被净化：笔直的行路？

40.

被我询问的他们回答：佛陀、世间中无上者，
名为燃灯胜者，世间的导师出现。

41.

听闻「佛陀」言语后，那时喜生起，
谈论「佛陀、佛陀」者们，我声明喜悦。

42.

在那里站立后我考察：满足地、激起宗教心心意地，
在这里我将播种诸种子，确实不要机会逃脱。

43.

如果你们为佛陀净化，请你们给与我一个场所，
我也将净化：笔直的行路。

44.

他们给与我所，那时净化笔直的，
思惟「佛陀、佛陀」的我，那时净化道路。

45.

在我未完成的场所处，燃灯大牟尼，
胜者与四十万，六神通的像这样者，
漏已灭尽者、离垢者，走上笔直的。

46.

迎接者们转起，许多大鼓被演奏，
欢喜的人、神们，使喝彩转起。

47.

天神们看见人们，以及人们也[看见]天神们，
都合掌的他们两者，跟随如来。

48.

天神们以天的诸乐器，以及人们以人的，
都演奏的他们两者，跟随如来。

49.

天的曼陀罗，红莲、昼度树花，
虚空天空之类的诸神，在各个方向撒。

50.

天的檀香粉，以及全部殊胜的香料，
在各个方向撒：来到虚空天空的诸神。

51.

黄玉兰树、长叶松树、团花树，铁木树、红厚壳树、林投露兜树[花]，
在各个方向抛起：地面之类的人们。

52.

在那里我解开头发，以及树皮衣、皮革后，
在泥处展开后，下曲的我趴(躺)下：

53.

踩我后令佛陀，与弟子们一起走，
不要他踩在泥处，我将有利益。

54.

在地面躺卧的，我的心这么想：
今日我正想要，使我的污染会消尽。

55.

在这里以我作证，不显眼外观的[⑩略]法-如何？
到达一切知的状态后，我在包括天的[世间]中将成为佛陀。

56.

以我独自度脱：以男子力量看见-如何？
到达一切知的状态后，我在包括天的[世间]将使度脱。

57.

以这个服侍被我作：在最上人上，
到达一切知的状态后，我使许多人度脱。

58.

切断轮回之流后，碎破三有后，
登上法船后，我在包括天的[世间]将使度脱。

59.

人的状态、[男性-⑩]特征具足(成就)，[阿罗汉状态到达的-⑩]因、大师的看见，

出家、德行具足，服侍与渴望，
以八法的结合，志向成功。

60.

燃灯世间知者，诸奉献的领受者，
在头部侧面对我站立后，说这个言语：

61.

请你们看这位苦行者：结发者、激烈自我折磨者，
从此在不能被衡量的劫时，在世间中将成为佛陀。

62.

从能被喜乐的名为迦毘[罗卫城]，出去后成为如来，
勤奋努力后，作难做的作者后，

63.

在牧羊人树下，如来坐下后，
在那里拿起粥后，将来到尼连禅[河]。

64.

在尼连禅[河]畔，吃粥的那位胜者，
以准备的殊胜道，将来到觉树下。

65.

之后无上者对菩提座，作右绕后，
在菩提树(阿色得)下，大名声者将觉。

66.

这位的生母，将名为摩耶，
父亲名为净饭，这位将是乔达摩。

67.

无漏者们、离贪者们，寂静心者们、得定者们[中]，
勾里得与优波提舍，将是第一弟子，
名为阿难伺候者，将侍奉这位胜者。

68.

讫摩与莲华色，将是第一女弟子：
无漏者们、离贪者们，寂静心者们、得定者们[中]，
那位世尊的觉树，被叫做『阿色得』。

69.

质多与阿拉哇葛的如手，将是第一优婆塞，
以及郁多罗-难陀的母亲，将是第一优婆夷。

70.

听闻这个言语后：无等同的大仙的，
欢喜的人、神们：这位确实是佛种子。

71.

他们转起欢呼声，以及拍手、笑，
作合掌者们礼敬：包括天的十千[世界]：

72.

即使我们错失[到达-③]，这位世间庇护者的教说，
在未来世时，我们将成为在这位面前。

73.

如渡河的人们，错失对岸后，
取下方渡场后，渡过大河。

74.

同样的我们全部，即使脱离这位胜者，
在未来世时，我们将成为在这位面前。

75.

燃灯世间知者，诸奉献的领受者，
宣布我的业后，擡起右脚[离开]。

76.

在那里凡是胜者之子孙们，对我作右绕，
天神们、人们与阿修罗们，问讯后离开。

77.

在僧团、世间的导师，已走过我的视线时，
以自己起来后，那时我盘腿而坐；

78.

我以安乐成为变得安乐者，以欣悦成为完全喜悦者，
以及以喜成为满溢(润泽)者，那时我盘腿而坐。

79.

以盘腿而坐后，那时我这么思惟：
我是在禅上成为自在者，在神通上来到波罗蜜者，

80.

千世界的仙人们，没有与我等同者，
在诸神通法上无等同者的我，得到像这样的乐。

81.

在盘腿时，住在十千[世界者]对我，
使大吼声转起：你当然将成为佛陀，

82.

凡以前菩萨们的诸相，在殊胜的盘腿上，
被看见，今日那些被看见：

83.

冷的已离开，以及热的平静下来，
今日那些被看见，你当然将成为佛陀。

84.

十千世间界，是无声的、平静的，
今日那些被看见，你当然将成为佛陀。

85.

诸大风不吹，诸河不流动，
今日那些被看见，你当然将成为佛陀。

86.

陆生的、水生的诸花，那时全部开花，
今日那些都已开花，你当然将成为佛陀。

87.

不论葛蔓或树木，那时有诸果实负荷，
今日那些都已结果实，你当然将成为佛陀。

88.

住立于天空的与住立于地面的，那时诸宝物发光，
今日那些宝物都发光，你当然将成为佛陀。

89.

人的与天的乐器，那时演奏，
今日那两者都鸣响，你当然将成为佛陀。

90.

种种花从天空，那时降下，
今日那些都落下，你当然将成为佛陀。

91.

大海弯曲[倒退-㊟]，十千[世界]颤抖，
今日那两者都鸣响，你当然将成为佛陀。

92.

在十千[世界]地狱中，那时诸火都熄灭，
今日诸火都熄灭，你当然将成为佛陀。

93.

太阳成为离垢的，全部星星被看见，
今日那些都被看见，你当然将成为佛陀。

94.

以未下雨的，那时大地涌出水，
它今日都从大地涌出，你当然将成为佛陀。

95.

群星辉耀：诸星星在天空圆周处，

毘舍佉月亮相应的，你当然将成为佛陀。

96.

诸穴居动物、缝居动物，从自己的住所出去，
今日那些住所都被舍弃，你当然将成为佛陀。

97.

众生没有不喜乐的，那时成为满足者，
今日那些全部都是满足者，你当然将成为佛陀。

98.

那时诸疾病平静下来，以及饥饿消失，
今日那些被看见，你当然将成为佛陀。

99.

那时贪成为薄的，瞋、痴消失，
今日那些全部都已离去，你当然将成为佛陀。

100.

那时害怕不存在，今日这个都被看见，
我们以那个特征知道，你当然将成为佛陀。

101.

尘不向上扬起，今日这个都被看见，
我们以那个特征知道，你当然将成为佛陀。

102.

不可爱的味道离开，天香散发，
今日那个香都散发，你当然将成为佛陀。

103.

全部天神被看见，除了无色者外，
今日那些全部都被看见，你当然将成为佛陀。

104.

名为地狱之所及，那时全部被看见，
今日那些全部都被看见，你当然将成为佛陀。

105.

诸壁、窗与岩石，那时没有障碍，
今日那些都成为虚空，你当然将成为佛陀。

106.

死没与往生，在那个瞬间不被发现，
今日那些都不被看见，你当然将成为佛陀。

107.

请你坚固地努力精进(活力)，不要退转、请你前进，
我们都了知这个，你当然将成为佛陀。

108.

听闻佛陀的言语，十千[世界]的与两者后，
满足的、大喜的、完全喜悦的我，那时这么思惟：

109.

不二言语的佛陀们，无空虚言语的胜者们，
佛陀们没有离真实的：我成为佛陀。

110.

如抛在空中的土块，当然降落在地面上，
就像这样最胜的佛陀们的言语，是坚固的、常住的，
佛陀们没有离真实的：我成为佛陀。

111.

也如众生们的死亡，是坚固的、常住的，
就像这样最胜的佛陀们的言语，是坚固的、常住的，
佛陀们没有离真实的：我成为佛陀。

112.

如在夜的灭尽已到达时，当然有太阳的上升，
就像这样最胜的佛陀们的言语，是坚固的、常住的，
佛陀们没有离真实的：我成为佛陀。

113.

如当躺卧的狮子已出发时，当然有吼叫，
就像这样最胜的佛陀们的言语，是坚固的、常住的，
佛陀们没有离真实的：我成为佛陀。

114.

如孕妇们，当然有负荷的放下，
就像这样最胜的佛陀们的言语，是坚固的、常住的，
佛陀们没有离真实的：我成为佛陀。

115.

来吧！在佛陀作的诸法上，我在这里那里简别，
上下十方：在法界之所及上。

116.

那时简别的我看见，第一的布施波罗蜜，
被以前的大仙们，随行的的大路。

117.

首先对这个第一的，作坚固后请你受持，
请你走到布施波罗蜜，如果你想要到达觉(菩提)。

118.

也如完全充满的瓶子：无论谁的、向下放置(作)的，

离残余地吐出水，在那里不保持。

119.

就像这样看见乞求者们：下劣的、高尚的、中间的后，
请你离残余地施与布施，如向下放置的瓶子。

120.

就只这样的这些确实，将不是诸佛法，
我将也简别其它的，凡菩提料理[成熟-⑩]的诸法。

121.

那时简别的我看见，第二的戒波罗蜜，
被以前的大仙们，熟习、从事。

122.

首先对这个第二的，作坚固后请你受持，
请你走到戒波罗蜜，如果你想要到达觉。

123.

也如牦牛尾毛，在无论何处被固着，
在那里来到死亡，不使尾巴动摇。

124.

就像这样在四领域(地)[波罗提木叉的自制、诸根的自制、活命的遍纯净、需要物依止的-⑩]，请你完成诸戒，
请你于一切时遍守护戒，如牦牛对尾巴。

125.

就只这样的这些确实，将不是诸佛法，
我将也简别其它的，凡菩提料理[成熟-⑩]的诸法。

126.

那时简别的我看见，第三的出离波罗蜜，
被以前的大仙们，熟习、从事。

127.

首先对这个第三的，作坚固后请你受持，
请你走到出离波罗蜜，如果你想要到达觉。

128.

如男子在监狱中：久住的、苦的、苦恼的
在那里不使贪产生，只寻求释放(解脱)。

129.

就像这样对一切有，请你看如在监狱中，
请你成为面向出离的：为了从有的解脱。

130.

就只这样的这些确实，将不是诸佛法，

我将也简别其它的，凡菩提料理[成熟-④]的诸法。

131.

那时简别的我看见，第四的慧波罗蜜，
被以前的大仙们，熟习、从事。

132.

首先对这个第四的，作坚固后请你受持，
请你走到慧波罗蜜，如果你想要到达觉。

133.

也如乞食的比丘，对下劣的、高尚的、中间的，
不避开诸家的他，像这样得到生计。

134.

就像这样时时刻刻，遍询问的你对明智的人，
走到慧波罗蜜后，你将到达正觉。

135.

就只这样的这些确实，将不是诸佛法，
我将也简别其它的，凡菩提料理[成熟-④]的诸法。

136.

那时简别的我看见，第五的精进(活力)波罗蜜，
被以前的大仙们，熟习、从事。

137.

首先对这个第五的，作坚固后请你受持，
请你走到精进波罗蜜，如果你想要到达觉。

138.

也如兽王狮子，在坐下、站立、走动时，
有不退缩的精进，经常有努力意。

139.

就像这样在一切有中，请你坚定地努力精进，
走到精进波罗蜜后，你将到达正觉。

140.

就只这样的这些确实，将不是诸佛法，
我将也简别其它的，凡菩提料理[成熟-④]的诸法。

141.

那时简别的我看见，第六的忍耐(忍辱)波罗蜜，
被以前的大仙们，熟习、从事。

142.

首先对这个第六的，作坚固后请你受持，
在这里不二心意的你，将到达正觉。

143.

也如名为大地，对干净的此外不干净的，
忍受一切的放置，不对那个作嫌恶。

144.

就像这样你也对一切，尊敬、轻蔑忍受地，
走到忍耐波罗蜜后，你将到达正觉。

145.

就只这样的这些确实，将不是诸佛法，
我将也简别其它的，凡菩提料理[成熟-②]的诸法。

146.

那时简别的我看见，第七的谛波罗蜜，
被以前的大仙们，熟习、从事。

147.

首先对这个第七的，作坚固后请你受持，
在这里不二言语的你，将到达正觉。

148.

也如名为星星，在包括天的[世间]中成为平等的，
在时期或季节雨季，不从轨道脱离，

149.

就像这样在诸谛上，你也确实不要从路径(轨道)脱离，
走到谛波罗蜜后，你将到达正觉。

150.

就只这样的这些确实，将不是诸佛法，
我将也简别其它的，凡菩提料理[成熟-②]的诸法。

151.

那时简别的我看见，第八的决意波罗蜜，
被以前的大仙们，熟习、从事。

152.

首先对这个第八的，作坚固后请你受持，
在这里你成为不移动的后，将到达正觉。

153.

也如山岳、岩山：不移动的，善住立的，
不以诸强风摇动，就在自己处住立。

154.

就像这样在决意上，你于一切时成为不移动的，
走到决意波罗蜜后，你将到达正觉。

155.

就只这样的这些确实，将不是诸佛法，
我将也简别其它的，凡菩提料理[成熟-⑨]的诸法。

156.

那时简别的我看见，第九的慈波罗蜜，
被以前的大仙们，熟习、从事。

157.

首先对这个第九的，作坚固后请你受持，
请你以慈成为无等同者：如果你想要到达觉。

158.

也如名为水，在善恶人上，
等同地以清凉遍满，除去尘垢。

159.

就像这样在有利不利者上，请你以慈修习，
走到慈波罗蜜后，你将到达正觉。

160.

就只这样的这些确实，将不是诸佛法，
我将也简别其它的，凡菩提料理[成熟-⑨]的诸法。

161.

那时简别的我看见，第十的平静(舍)波罗蜜，
被以前的大仙们，熟习、从事。

162.

首先对这个第十的，作坚固后请你受持，
坚固地成为天平者后，你将到达正觉。

163.

也如名为地，对放置的干净的不干净的，
对这两者都旁观：使愤怒、随贪避开者。

164.

就像这样在苦乐上，请你经常成为天平者，
走到平静波罗蜜后，你将到达正觉。

165.

就这么多它们在世間中，凡菩提料理[成熟-⑨]的诸法，
从这里没有更在他处的，请你在这里坚固地住立。

166.

当触知(把握)这些法：本性自然的诸相时，
以法的威光，十千[世界的]大地颤抖。

167.

地面摇动、鸣响，如压榨的甘蔗机械，

如轮子在油机械上，像这样地面震动

168.

所有群众之所及：在为佛陀给食处，
颤抖的他们在那里，已昏倒、躺卧在地面。

169.

一千个水瓶，以及好几百个瓮的，
在那里被破碎、被破坏：被互相敲打。

170.

惊吓的、颤抖的、惊恐的，迷走的、使心意恐惧的，
大众聚集后，接近燃灯：

171.

世间将有什么？善的还是恶的？
一切世间被逼苦恼，有眼者！请你除去那个。

172.

那时燃灯大牟尼，使他们知道：
请你们安心、你们不要害怕：在这个地面震动时。

173.

凡今日我记说，在世间中将成为佛陀，
这位触知，以前的胜者实行的法。

174.

当他无残余地触知，佛阶位(佛地)法时，
以那个这个地面被震动：包括天的十千[世界]。

175.

听闻佛陀的言语后，那时意平静，
全部来见我后，又再一次鞠躬。

176.

受持佛陀德行后，作坚固的心意后，
礼敬燃灯后，那时我从座位起来。

177.

天的、人的花，天神们、人们两者，
以诸花撒：为从座位起来的[我]。

178.

以及他们感受安稳：天神们、人们两者：
你有大愿求的，令如想要的你得到那个。

179.

令一切恼(灾难)避开，令忧愁疾病消失，
令那些障碍不要存在，令你迅速触达最上觉。

180.

也如在时间已到达时，有花的诸树木开花，
大英雄！就像这样，[令]你以佛智开花。

181.

如凡任何正觉者，使十波罗蜜充满，
大英雄！就像这样，令你使十波罗蜜充满。

182.

如凡任何正觉者，在菩提座觉，
大英雄！就像这样，令你在胜者的觉树下觉。

183.

如凡任何正觉者，使法轮转起，
大英雄！就像这样，令你使法轮转起。

184.

如在满月时，遍纯净的月亮辉耀，
就像这样请意充满的你，辉耀十千[世界]。

185.

如脱离日蚀的太阳，以辉耀极照耀，
就像这样从世间解脱后，请你以吉祥辉耀，

186.

如凡任何河流，走到大海，
就像这样包括天的世间，走到你的旁边。

187.

他被他们称赞、赞赏，受持十法后，
使那些法完成的他，那时进入丛林。」
苏味达的愿求说已完成。

Bv 3/Bv.3 燃灯佛种性

「1.

那时他们款待，包括僧团、世间的导师后，
归依那位，燃灯大师。

2.

对无论谁在归依上，如来使住立，
对无论谁在五戒上，其他的在十种戒上。

3.

为无论谁施与沙门身分，最上的四果，
为无论谁对无等同的诸法，他施与诸无碍解。

4.

为无论谁对殊胜的八等至，人中之牛王施与，
为无论谁授予，三明、六神通。

5.

以那个修行(瑜伽)对人群，大牟尼教诫，
以那个成为广传的：世间庇护者的教说。

6.

名为燃灯者有，大腭牛王肩，
度脱许多人，使脱离恶趣。

7.

看见能被觉的人后，即使在十万由旬处，
刹那地抵达后，大牟尼使他觉。

8.

在第一现观时，佛陀使一百俱胝觉，
在第二现观时，庇护者使九十俱胝觉。

9.

以及当在天神住处时，佛陀教导法，
第三现观有，九万俱胝。

10.

燃灯大师有，三次集会，
第一集会有，十万俱胝。

11.

又在那乐得山顶处，在胜者来到独居时，
漏已灭尽者们、离垢者们，一百俱胝集合。

12.

在那时大英雄，在善见岩石处，
与九千俱胝，大英雄作自恣。

13.

一、二万，有法的现观，
一、二位的现观，从数量是不可数的。

14.

那时是广传的，人多的、成功的、繁荣的，
燃灯世尊的教说，是极使变成清净的。

15.

四十万，六神通的大神通力者，
对燃灯世间知者，于一切时围绕。

16.

在那时凡无论谁，舍弃人之有，
心意未达成的有学们，他们被呵责。

17.

盛开花的教语，以阿罗汉们、像这样者们，
以漏已灭尽者们、离垢者们，于一切时显现美丽。

18.

名为乐么哇低城，名为苏达哇(善天)刹帝利，
名为苏昧达，是燃灯大师的母亲。

19.

一万年，他住在家中：
[名为]天鹅、白鹭与孔雀，三个最上的高楼。

20.

有三十万，完全装饰的女人，
那位女子名为帕度么(红莲)，儿子[名]为优色玻坎达。

21.

看见四相后，以象乘离家，
整十个月，胜者勤奋诸勤奋。

22.

行勤奋行后，牟尼心意觉，
当被梵天乞求时，燃灯大牟尼，

23.

大英雄转[法]轮：在吉祥俗家难陀园，

坐在金合欢树下的他，作外道的碎破。

24.

善吉祥与低舍，是第一弟子，
燃灯大师的侍者，名为善来。

25.

难陀连同苏那陀，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被叫做『长椒』。

26.

名为得瞋色与玻里葛，是第一优婆塞，
燃灯大师有，吉祥者、勾那优婆夷。

27.

燃灯大牟尼，有八十手肘高，
如灯柱辉耀，如开花的沙罗树王。

28.

那位大仙的寿命，有十万年，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

29.

使正法辉耀后，使大众度脱后，
如火聚燃烧后，他包括弟子被熄灭。

30.*

那个神通与那个名声，以及在脚上的那些轮宝，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

31.

燃灯胜者、大师，在难陀园被熄灭，
就在那里那位胜者的塔，有三十六由旬高。」
燃灯世尊的种性第一。

Bv 4/Bv.4 憍陈如佛种姓

「1.

燃灯的随后者，是名为憍陈如导师：

无边威光者、无边名声者，不能被衡量的难接近者，

2.

以忍耐如地者，以戒如海洋者，

以定如须弥山，以智如天空者。

3.

对根、力、觉支，道、谛的说明，

佛陀经常说明：为了一切有生命者的利益。

4.

在法轮转起时：憍陈如世间的导师，

第一现观有，十万俱胝。

(十万俱胝，有第一现观。)

5.

之后也在教导时，在其他入、神聚集处，

第二现观有，九万俱胝。

6.

压碎诸外道地：当教导法时，

第三现观有，八万俱胝。

7.

憍陈如大仙有，三次集会：

漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

8.

第一集会有，十万俱胝，

第二一千俱胝，第三九十俱胝。

9.

我在那时，是名为战胜者刹帝利，

以[到]海的边边处，我行使统治权。

10.

为十万俱胝，离垢的大仙们，

与世间最高的庇护者一起，我以最好的食物款待。

11.
那位佛陀也记说我：僑陈如世间的导师，
从此在不能被衡量的劫时，在世间中将成为佛陀。
12.
勤奋努力后，作难做的作者后，
在菩提树(阿色得)下，大名声者将觉。
13.
这位的生母，将名为摩耶，
父亲名为净饭，这位将是乔达摩。
14.
勾里得与优波提舍，将是第一弟子，
名为阿难伺候者，将侍奉这位胜者。
15.
讖摩与莲华色，将是第一女弟子：
那位世尊的觉树，被叫做『阿色得』。
16.
质多与阿拉哇葛的如手，将是第一优婆塞，
以及难陀的母亲-郁多罗，将是第一优婆夷，
那位有名声的乔达摩有，百年寿命。
17.
听闻这个言语后：无等同的大仙的，
欢喜的人、神们：这位确实是佛种子。
18.
他们转起欢呼声，以及拍手、笑，
作合掌者们礼敬：十千[世界]天神们：
19.
即使我们错失[到达-④]，这位世间庇护者的教说，
在未来世时，我们将成为在这位面前。
20.
如渡河的人们，错失对岸后，
取下方渡场后，渡过大河。
21.
同样的我们全部，即使脱离这位胜者，
在未来世时，我们将成为在这位面前。
22.
听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
就使利益完成的我，在胜者处施与大王国，

施与大王国后，我在他的面前出家。

23.

对经典还有律，对九支大师的教说，
全部学得后，我使胜者的教说辉耀。

24.

在那里不放逸住的我：在坐立经行上，
行神通波罗蜜后，我去梵天世界。

25.

名为乐么哇低城，名为苏难陀刹帝利，
名为善生，是憍陈如大仙的母亲。

26.

一万年，他住在家中：
[名为]纯净、极光辉与净美，三个最上的高楼。

27.

有三十万，完全装饰的女人，
女子名为喜乐天，儿子[名]为战胜军。

28.

看见四相后，以车乘离家，
整十个月，胜者勤奋诸勤奋。

29.

当被梵天乞求时，憍陈如两足最上者，
大英雄转[法]轮：在天神们的最上城市。

30.

跋陀(贤)连同苏跋陀，是第一弟子，
憍陈如大仙的侍者，名为阿那律。

31.

低舍与优玻低舍，是第一女弟子，
憍陈如大仙的觉树(菩提树)，是善的沙罗树。

32.

受那与优玻受那，是第一优婆塞，
难陀连同吉祥者，是第一优婆夷。

33.

他有八十八手肘：极高的大牟尼，
辉耀如月亮(星王)，如在中午的太阳。

34.

十万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

35.

大地被漏已灭尽者们、离垢者们，彩色，
如天空以诸星座，像那样他闪亮。

36.

还有那些不能被衡量的龙象们，不摇动者们、难接近这们，
如闪电落下地使看见：那些大名声者被熄灭。

37.

但那位胜者无可比的神通，以及遍修习的智、定，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

38.

最顶尖的憍陈如佛，在月园处被熄灭，
就在那里多彩的塔，有七由旬高。」
憍陈如世尊的种姓第二。

Bv 5/Bv.5 吉祥佛种姓

「1.

憍陈如的随后者，是名为吉祥导师，
在世间中破坏黑暗后，高举法的火炬。

2.

他有无可比的光明，比其他胜者们是更上的，
破坏日月光明后，辉耀十千[世界]。

3.

那位佛陀也揭示，殊胜的、最上的四谛，
他们各个喝饮谛味后，除去大黑暗。

4.

到达无可比的觉后：在第一法的教说时，
十万俱胝，有法的现观。

5.

在天神王-天神的住处，佛陀教导法，
那时一千俱胝，有第二{时}[现观]。

6.

当苏难陀转轮王时，去见正觉者，
那时正觉者打，殊胜的、最上的法鼓。

7.

苏难陀的跟随人们，那时有九十俱胝，
他们全部都无残余地，成为-来！比丘们。

8.

吉祥大仙有，三次集会，
第一集会有，十万俱胝。

9.

第二十万俱胝，第三九十俱胝，
漏已灭尽者们、离垢者们，那时有集会。

10.

我在那时，是名为极光辉婆罗门：
读诵者、持咒者，三吠陀通晓者。

11.

那个我去见后，归依大师后，
我以香花环供养，正觉者为上首的僧团，
供养香花环后。我以牛奶款待。

12.

那位佛陀也记说我：吉祥两足最上者，
从此在不能被衡量的劫时，这位将成为佛陀。

13.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

14.

然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

15.

那时喜随增大的我，为了殊胜正觉的到达，
在佛陀处施与我的家后，在他的面前出家。

16.

对经典还有律，对九支大师的教说，
全部学得后，我使胜者的教说辉耀。

17.

在那里不放逸住的我，修习梵天的修习后，
行神通波罗蜜后，我去梵天世界。

18.

名为郁多罗城，名为郁多罗刹帝利，
名为郁多罗(女)，是憍陈如大仙的母亲。

19.

九千年，他住在家中：

[名为]有名声、有纯净、有吉祥，三个最上的高楼。

20.

有三万整，完全装饰的女人，
女子名为有名声，儿子名为夕哇勒。

21.

看见四相后，以马乘离家，
整八个月，胜者勤奋诸勤奋。

22.

当被梵天乞求时，名为吉祥导师，
大英雄转[法]轮：在殊胜的、最上的吉祥林。

23.

善天与法军，是第一弟子，

吉祥大仙的侍者，名为保护者。

24.

夕哇勒与无忧，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被称为『铁木树』。

25.

难陀连同毘舍佉，是第一优婆塞，
阿奴勒连同苏得那，是第一优婆夷。

26.

有八十肘：极高的大牟尼，
从那里洗净：好几十万光芒。

27.

九万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

28.

也如在海洋中的波浪，不会能够计算它们，
就像这样他的弟子们，不会能够计算他们。

29.

在正觉者存续期间：吉祥世间的导师，
在他的教说中，那时没有有污染的死亡。

30.

持法的火炬后，使大众度脱后，
如火燃烧后，那位大名声者被熄灭。

31.

诸行的性质义理，在包括天的[世间]被看见后，
如火聚燃烧后，如到达灭没的太阳。

32.

在名为哇色乐园，吉祥佛熄灭，
就在那里那位胜者的塔，有三十由旬高。」
吉祥世尊的种姓第三。

Bv 6/Bv.6 善意佛种姓

「1.

吉祥的随后者，是名为善意导师：
以一切法为无等同者，一切众生最上者。

2.

那时他在昧柯勒城，打不死的大鼓：
法之法螺统摄的，九支胜者的教说。

3.

他打胜诸污染后，到达最上的正觉后，
大师建造城市：殊胜的、最高的正法城。

4.

无间断的、不弯曲的，正直的、广大的、广展的：
他建造大路：殊胜的、最高的念住。

5.

四沙门果，四无碍解，
六神通、八等至：在那里在路上提供。

6.

凡不放逸者们、不荒芜者们，来到惭、活力(精进)者们
他们各个像这样安乐地拿起，这些殊胜的德行。

7.

像这样以那个修行(瑜伽)，拉出大众的，
大师第一[次]使，十万俱胝觉。

8.

在那时大英雄，在外道众中教诫，
在第二法的教说时，一千俱胝现观。

9.

当天神们与人们，成为同一个心意的和合者们时，
询问灭的问题，还有疑惑的心意，

10.

那时也在法的教说，灭的解说时，
第三现观有，九万俱胝。

11.

善意大仙有，三次集会，
漏已灭尽者们的、离垢者们的，寂静心者们的、像这样者们的。

12.

当世尊已住雨季安居时，在已宣布自恣时，
与十万俱胝，如来作自恣。

13.

之后其他集会时：在离垢的金山处，
第二集会有，九万俱胝。

14.

当天帝释，为佛陀的看见接近时，
第三集会有，八万俱胝。

15.

我在那时，是大神通力的龙王，
以无可比者名字为名，是增大善的积聚者。

16.

那时我从龙的住处，与包括亲族们出去后，
以诸龙天的乐器，我侍奉包括僧团的胜者。

17.

我为十万俱胝，以食物饮料款待，
各自一套衣服施与后，我归依他。

18.

那位佛陀也记说我：善意世间的导师，
从此在不能被衡量的劫时，这位将成为佛陀。

19.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

20.

然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

21.

名为昧柯勒城，名为须达(善施)刹帝利，
名为吉祥者，是善意大仙的母亲。

22.

九千年，他住在家中：
[名为]月、善月与头饰，三个最上的高楼。

23.

有六百三十万，完全装饰的女人，
女子名为哇得西葛，儿子名为无类似者。

24.

看见四相后，以象乘离家，
整十个月，胜者勤奋诸勤奋。

25.

当被梵天乞求时：善意世间的导师，
大英雄转[法]轮：在最上的昧柯勒城。

26.

归依与修习，是第一弟子，
善意大仙的侍者，名为上升者。

27.

受那与优帕受那，是第一女弟子，
那位无量名声的佛陀，也在铁木树下觉。

28.

哇鲁那连同归依，是第一优婆塞，
遮拉连同优帕遮拉，是第一优婆夷。

29.

那位佛陀高，有九十手肘高的，
有黄金价值外貌者，辉耀十千[世界]。

30.

九万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

31.

使能被使度脱者度脱后，以及使能被使觉者觉。
正觉者般涅槃，如消失的月。

32.

那些漏已灭尽的比丘，以及那位无双的佛陀，
使无可比的光明被看见后，凡大名声者被熄灭。

33.

但那个无可比的智，那些无可比的宝，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

34.

名声持有者、善意佛，在鸯伽园被熄灭，
就在那里那位胜者的塔，有四由旬高。」
善意世尊的种姓第四。

Bv 7/Bv.7 雷瓦达佛种姓

「1.

善意的随后者，是名为雷瓦达导师：
无类似的、无双的，无可比的、最上的胜者。

2.

他也揭示法：被梵天乞求，
蕴、界的决定，在有非有(种种有)上不转起的。

3.

他有三个现观：在法的教说时，
第一现观有，不能被数字说的。

4.

当教导(调伏)敌人驯服王时：雷瓦达牟尼，
那时第二现观有，一千俱胝。

5.

从七日独坐，人中之牛王出来后，
为一百俱胝人、神，在最上的果上教导(调伏)。

6.

雷瓦达大仙有，三次集会：
漏已灭尽者们的、离垢者们的、善解脱者们的、像这样者们的。

7.

凡第一集会，是越过数值的，
第二集会有，十万俱胝。

8.

及凡以无等同的慧，他的轮随转起者：
那位那时是生病者：到达活命忧虑者，

9.

为那位生病的问题，那时凡到达的牟尼们，
第三集会有，一千俱胝阿罗汉。

10.

我在那时，是名为超越天神婆罗门，
接近雷瓦达佛后，我归依他。

11.

对他的戒、定，以及无上的慧德行，
随力称赞后，我施与斗篷。

12.

那位佛陀也记说我：雷瓦达世间的导师，
从此在不能被衡量的劫时，这位将成为佛陀。

13.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

14.

然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

15.

那时对那位佛陀的法，忆持后我随增大：
我将带着(带来)那个法：凡被我愿求。

16.

名为苏达那哇低城，名为广大者刹帝利，
名为广大者(女)，是雷瓦达大仙的母亲。

17.

六千年，他住在家中：
苏达色那、乐达那其，以及装饰的阿伟勒：
福德业生起的，三个最上的高楼。

18.

有三万三千，完全装饰的女人，
女子名为苏达色那，儿子名为哇鲁那。

19.

看见四相后，以车乘离家，
整七个月，胜者勤奋诸勤奋。

20.

当被梵天乞求时，名为雷瓦达世间的导师，
大英雄转[法]轮：在吉祥俗家哇鲁那园。

21.

哇鲁那与梵天天神，是第一弟子，
雷瓦达大仙的侍者，名为生成。

22.

跋陀(贤)连同苏跋陀，是第一女弟子，
那位无完全相等的佛陀，也在铁木树下觉。

23.

帕度么(红莲)连同昆迦拉(象)，是第一优婆塞，

吉祥者连同有名声者，是第一优婆夷。

24.

那位佛陀高，有八十手肘高的，
照耀一切方向，如矗立的因陀罗旗帜。

25.

在他的身体上，无上的光明花环被生出，
不论日或夜，周围一由旬遍满。

26.

六万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

27.

使佛力被看见后：世间中揭示不死者，
无取着地熄灭，如火以燃料的尽灭。

28.

那个像宝物的身体，以及那个无双的法，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

29.

名声持有者、雷瓦达佛，他在大城市被熄灭，
遗骨被广传：从各个地方。」

雷瓦达世尊的种姓第五。

Bv 8/Bv.8 辉耀佛种姓

「1.

雷瓦达的随后者，是名为辉耀导师：
入定者、心寂静者，无等同者、无与伦比者。

2.

那位英雄在自己的家中，反转心意，
到达完全的觉后，使法轮转起。

3.

从下方的无间，还有从上方的有之顶之所及，
在这中间在法的教说时，有一个群众。

4.

正觉者为那个群众，使法轮转起，
第一现观有，不能被数字说的。

5.

之后在其他教导时：在诸神的聚集处，
第二现观有，九万俱胝。

6.

再者王子：名为胜军刹帝利，
种植园林后，那时在佛陀上献出。

7.

对他的供养宣布[果]的，有眼者教导法，
那时第三现观有，一千俱胝。

8.

辉耀大仙有，三次集会：
漏已灭尽者们的、离垢者们的，寂静心者们的、像这样者们的。

9.

那位国王名为上升，在最上人上施与布施，
在那个布施中，一百俱胝阿罗汉聚集。

10.

再者城市群众，在最上人上施与布施，
那时第二集会有，九十俱胝。

11.

住天的世界后，当胜者下来时，
那时第三集会有，八十俱胝。

12.

我在那时，是名为善生婆罗门，
那时我以食物饮料，款待佛陀包括弟子。

13.

那位佛陀也记说我：辉耀世间的导师，
从此在不能被衡量的劫时，这位将成为佛陀。

14.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

15.

然后听闻那个言语后，大喜的、激起宗教心心意的我，
就为了那个目标的抵达，作猛烈的坚定。

16.

名为苏达摩(善法)城，名为苏达摩刹帝利，
名为苏达摩(女)，是辉耀大仙的母亲。

17.

九千年，他住在家中：

[名为]古目达、那里那、帕度么，三个最上的高楼。

18.

有三万七千，完全装饰的女人，
那位女子名为么尼拉，儿子是名为狮子。

19.*

看见四相后，从高楼离家，
七日勤奋行，最上人行后。

20.

当被梵天乞求时，辉耀世间的导师，
大英雄转[法]轮：在最上的苏达摩园。

21.

无等同者与善眼者，是第一弟子，
辉耀大仙的侍者，名为阿诺玛。

22.

那古勒与善生，是第一女弟子，
以及当觉时那位佛陀，在铁木树下觉。

23.

乐么连同苏达得，是第一优婆塞，
那古勒连同质多，是第一优婆夷。

24.

有五十八肘：极高的大牟尼，
使一切方向辉耀，如上升的太阳(百光芒)。

25.

如开花的林丛，被种种芳香使发香，
就像这样那位的教语，被诸戒香使发香。

26.

也如名为海洋，不能被看见满足，
就像这样那位的教语，不能被听闻满足。

27.

九万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

28.

对剩余的人们，施与教诫与训诫后，
如使火烧尽后，他包括弟子被熄灭。

29.

但那位无完全相等的佛，那些得到力量的弟子们，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

30.

辉耀殊胜正觉者，在狮子园被熄灭，
遗骨被广传：从各个地方。」
辉耀世尊的种姓第六。

Bv 9/Bv.9 阿诺玛达辛佛种姓

「1.

辉耀的随后者，正觉者、两足最上者，
是阿诺玛达辛(非最下的看见者)无量名声者，强大的难超越者。

2.

他切断一切系缚后，碎破三有后，
在天、人中教导，去不退转之道。

3.

如不搅动的海洋，如难接近的山岳，
如无边的虚空，他如开花的沙罗树王。

4.

也以对那位佛陀的看见，使有生命者们被满足，
听闻出声的话语后，他们到达不死。

5.

他的法之现观，那时成为成功的、繁荣的：
一百俱胝现观，在第一[次]法的教说时。

6.

在从那个之后的现观中，在当降下诸法雨时，
八十俱胝现观，在第二[次]法的教说时。

7.

在从那个之后的降下[法雨]中，以及在当使有生命者们满足时，
第三现观有，七十八俱胝。

8.

此外那位大仙有，三次集会：
到达神通力者们的，在解脱上开花者们的。

9.

那时集会有，八十万：
舍断骄慢痴者们的，寂静心者们的、像这样者们的。

10.

第二集会有，七十万：
无秽者们的、离垢者们的，寂静者们的、像这样者们的。

11.

第三集会有，六十万：

到达神通力者们的，熄灭者们的、苦行者们的。

12.

我在那时，是大神通力的夜叉，
不只一俱胝夜叉的主宰者：在自在转起上。

13.

那时也对那位殊胜的佛陀，对大仙接近后，
我以食物饮料款待，世间的导师包括僧团。

14.

那时他也记说我：清净眼的牟尼，
从此在不能被衡量的劫时，这位将成为佛陀。

15.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

16.

然后听闻那个言语后，大喜的、激起宗教心心意的我，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

17.

名为坎达哇低城，名为有名声者刹帝利，
阿诺玛达辛大师的，母亲名为耶输陀罗。

18.

一万年，他住在家中：
[名为]吉祥、近吉祥、增长，三个最上的高楼。

19.

有二万三千，完全装饰的女人，
那位女子名为吉祥者，儿子名为优婆塞那。

20.

看见四相后，以轿子离家，
整十个月，胜者勤奋诸勤奋。

21.

当被梵天乞求时，阿诺玛达辛大牟尼，
大英雄转[法]轮：他在善见园。

22.

人牛王与阿诺玛，是第一弟子，
阿诺玛达辛大仙的侍者，名为哇鲁那。

23.

孙陀利(美女)与苏么那(善意)，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被叫做『三果木树』。

24.

欢喜增长、吉祥增长，是第一优婆塞，
青莲连同红莲，是第一优婆夷。

25.

有五十八肘：极高的大牟尼，
他的光明洗净，如上升的太阳(百光芒)。

26.

十万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

27.

盛开花的教语，以阿罗汉们、像这样者们，
以离贪者们、离垢者们，胜者的教说辉耀。

28.

但那位无量名声的大师，那一对无可比的[弟子]，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

29.

阿诺玛达辛胜者、大师，在达摩园被熄灭，
就在那里那位胜者的塔，有二十五[由旬]高。」
阿诺玛达辛世尊的种姓第七。

Bv 10/Bv.10 帕度么佛种姓

「1.

阿诺玛达辛的随后者，正觉者、两足最上者，
是以帕度么(红莲)名字为名的，无等同者、无与伦比者。

2.

他也有无等同的戒，及无边的定，
不可数的殊胜智，及无类似的解脱。

3.

无可比威光的他也有，在法轮的转起上，
大黑暗带走者，有三个现观。

4.

在第一现观时，佛陀使一百俱胝觉，
在第二现观时，明智者使九十俱胝觉。

5.

而当帕度么英雄，教诫自己的儿子时，
那时第三现观有，八十俱胝。

6.

帕度么大仙有，三次集会：
第一集会有，十万俱胝。

7.

在迦絺那衣奉献时期，在迦絺那衣被生起时，
为了法将，比丘们缝衣服。

8.

那时那些离垢的比丘：六神通的大神通力者，
三十万，不败者集合。

9.

再者那位人中之牛王，接近在丛林的住处，
那时有聚集：二十万。

10.

我在那时，是征服野兽的狮子，
在丛林中看见，增修远离的胜者。

11.

以头在脚上礼拜后，对他作右绕后，
吼三回后，我侍奉胜者七日。

12.

七日后如来，从等至出来后，
以意构思后，聚集一俱胝比丘。

13.

那时那位大英雄，也在他们的中间记说：
从此在不能被衡量的劫时，这位将成为佛陀。

14.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

15.

然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

16.

名为瞻波迦城，名为无等同者刹帝利，
名为无等同者(女)，是帕度么大仙的母亲。

17.

一万年，他住在家中：
[名为]欢喜、财富、更上名声，三个最上的高楼。

18.

有三万三千，完全装饰的女人，
那位女子名为郁多罗(更上者)，儿子是名为乐么(迷人者)。

19.

看见四相后，以车乘离家，
整八个月，胜者勤奋诸勤奋。

20.

当被梵天乞求时，帕度么世间的导师，
大英雄转[法]轮：在最上的达那遮园。

21.

沙罗与优玻沙罗，是第一弟子，
帕度么大仙的侍者，名为哇鲁那。

22.

腊达连同苏腊达，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被叫做『大受那』。

23.

更多者连同无等同者，是第一优婆塞，
喜乐与欢喜乐，是第一优婆夷。

24.

有五十八肘：极高的大牟尼，
他的无等同的光(光明)，洗净一切方向。

25.

月光、日光，宝物火、宝珠光，
全部被破坏：到达胜者最上的光后。

26.

十万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

27.

使心意遍熟的众生，无残余地觉后，
剩余的教诫后，他包括弟子被熄灭。

28.

如蛇对老皮，如树木对老叶，
舍弃一切行后，他如火焰被熄灭。

29.

帕度么胜者、殊胜的大师，在达摩园被熄灭，
遗骨被广传：从各个地方。」
帕度么世尊的种姓第八。

Bv 11/Bv.11 那乐得佛种姓

「1.

帕度么的随后者，正觉者、两足最上者，
是以那乐得名字为名的，无等同者、无与伦比者。

2.

那位佛陀是转轮王的，怜惜的长子，
戴上花环饰物的他，前往游园地。

3.

在那里有名声广大的树：殊妙的、巨大的、纯净的，
到达那个后，在大受那[树]的下方靠近坐下。

4.*

在那里殊胜智生起：无边的、如电光的，
以那个考察(检择)诸行：立起的、下曲的[生起与灭没-②]。

5.

在那里使诸污染，无残余地运走，
对十四佛智，到达完全的觉。[Ps.1, 60-73智?]

6.

到达正觉后，使法轮转起，
第一现观有，十万俱胝。
(十万俱胝，有第一现观。)

7.

对大桶龙王，调伏的大牟尼，
那时作神变：包括天的[世界]被看见地。

8.

在那个法的揭示中，那时天、人们的，
九万俱胝，度脱全部疑惑。

9.

在该时大英雄，教诫自己的儿子，
第三现观有，八万俱胝。

10.

那乐得大仙有，三次集会：
第一集会有，十万俱胝。

11.
当佛陀揭示，有因的佛德行时，
那时九万俱胝，离垢者集合。
12.
当毘卢遮那龙，对大师施与布施时，
那时八百万，胜者之子集合。
13.
我在那时，是结发的激烈苦行者，
是空中行走者，五神通精通者。
14.
那时我也对无完全相等者：包括僧团、包括随从，
以食物饮料款待后，以檀香全面供养。
15.
那时他也记说我：那乐得世间的导师，
从此在不能被衡量的劫时，这位将成为佛陀。
16.
勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。
17.
然后听闻那个言语后，我更加使心意愉悦(笑)后，
我决意伟大的誓戒：[为了-注]十波罗蜜的充满。
18.
名为达那哇低城，名为善天刹帝利，
名为阿诺玛(女)，是那乐得大仙的母亲。
19.
九千年，他住在家中：
[名为]胜、离胜、愉快，三个最上的高楼。
20.
有三万四千，完全装饰的女人，
女子名为离胜军，儿子名为更上欢喜。
21.
看见四相后，以脚步行离家，
七日勤奋行，最上人行。
22.
当被梵天乞求时，那乐得世间的导师，
大英雄转[法]轮：在最上的达那遮园。
23.
贤沙罗与胜友，是第一弟子，

那乐得大仙的侍者，名为祿谢得。

24.

郁多罗连同波固尼，是第一女弟子，
那位世尊的觉树，被叫做『大受那』。

25.

优额林得与哇色玻(牛王)，是第一优婆塞，
印达哇哩与湾地，是第一优婆夷。

26.

有八十八肘：极高的大牟尼，
有黄金价值外貌者，辉耀十千[世界]。

27.

从他的身体有一寻光辉，洗净诸方向，
日夜不断地，经常遍满一由旬。

28.

在那个时间凡任何，周围一由旬的人们，
被佛陀光芒覆盖，不使火把灯火发亮。

29.

九万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

30.

如空中以诸星星，多样地显现美丽，
就像这样他的教说，以阿罗汉们辉耀。

31.

为轮回之流的度脱：剩余的向道者们，
建造(作)坚固的法的桥梁后，那位人中之牛王被熄灭。

32.

那位无完全相等的佛陀，及那些无可比威光的漏已灭尽者们，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

33.

那乐得胜者、牛王，在善见城被熄灭，
就在那里他的殊胜塔，有四由旬高。」
那乐得世尊的种姓第九。

Bv 12/Bv.12 帕度郁多罗佛种姓

「1.

那乐得的随后者，正觉者、两足最上者，
是名为帕度郁多罗(红莲更上者)胜者，不搅动者、如海洋者。

2.

就有那个精好劫(醍醐劫)，在该时佛陀被生，
善增盛的人们，在那个劫中被生。

3.

帕度郁多罗世尊的，在第一法的教说时，
十万俱胝，有法的现观。

4.

之后也在当[法雨]降下时，以及在当使有生命者们满足时，
第二现观有，三百七十万。

5.

在该时大英雄，去见阿难，
抵达父亲的面前后，打不死的大鼓。

6.

在打不死的大鼓时，在当降下法雨时，
第三现观有，五百万。

7.

教诫者、使知者，一切有生命者们的度脱者，
灵巧教说的佛陀，使许多人度脱。

8.

帕度郁多罗大师有，三次集会，
第一集会有，十万俱胝。

9.

当无完全相等的佛陀，住在伟巴乐山时，
第二集会有，九万俱胝。

10.

又从村落、城镇、王国，出发的游行，
第三集会有，八万俱胝。

11.

我在那时，是名为结发者的封侯，
对正觉者为上首的僧团，我施与衣服包括食事。

12.

那位佛陀也记说我：在僧团中间坐下后，
从此在十万劫时，这位将成为佛陀。

13.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

14.

然后听闻那个言语后，我决意更上的誓戒，
我作猛烈坚固的坚定：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

15.

全部外道被说[慢、尊大被破坏-⑩]：那时心烦意乱者们、不快乐者们，
他们中没有任何人侍奉，[人们]从王国排除他们。

16.

在那里全部聚集后，他们走到佛陀的面前：
大英雄！你是庇护者，有眼者！请你成为归依处。

17.

一切有生命类者们的，怜愍者、悲者、寻求有利者，
对全部到达的外道，在五戒上创建。

18.

这样成为无扰乱，以诸外道那个成为空的，
以成为自在者们、像这样者们、阿罗汉们，成为种种的。[Apn.536, 110-111偈等]

19.

名为汉色哇低城：名为阿难刹帝利，
名为善生，是帕度郁多罗大仙的母亲。

20.

一万年，他住在家中：
[名为]人车、名声、自在转起，三个最上的高楼。

21.

有三万四千，完全装饰的女人，
女子名为财富施与者，儿子名为最上者。

22.*

看见四相后，从高楼离家，
七日勤奋行，最上人行。

23.

当被梵天乞求时，帕度郁多罗指导者，
大英雄转[法]轮：在最上的咪梯勒园。

24.

跌哇勒与善生，是第一弟子，
帕度郁多罗大仙的侍者，名为善意者。

25.

无量者与无等同者，是第一女弟子，
那位世尊的觉树，被叫做『乳香树』。

26.

越度者连同低舍，是第一优婆塞，
大喜者连同彩色者，是第一优婆夷。

27.

有五十八肘：极高的大牟尼，
有黄金价值外貌者，三十二殊胜相者。

28.

诸墙、窗与壁，诸树木、山、岩的堆积，
不成为他的[光的]障碍：在周围十二由旬。

29.

十万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

30.

使许多人度脱后，切断一切疑惑后，
如火聚燃烧后，他包括弟子被熄灭。

31.

帕度郁多罗胜者、佛陀，在难陀园被熄灭，
就在那里他的殊胜塔，有十二由旬高。」
帕度郁多罗世尊的种姓第十。

Bv 13/Bv.13 苏昧达佛种姓

「1.

帕度郁多罗的随后者，是名为苏昧达(极聪明者)导师，
难接近者、猛烈威力者，一切世间最上的牟尼。

2.

明净眼者、好面貌者，巨大者、正直者、光辉照耀者，
一切众生的寻求有利者，使许多人从系缚脱离。

3.

当佛陀到达，完全最上的觉后，
在善见城，使法轮转起。

4.

也有三个现观：在他的法的教说中，
第一现观有，十万俱胝。
(十万俱胝，有第一现观。)

5.

再者对瓮耳夜叉，那位胜者调御，
第二现观有，九万俱胝。

6.

再者无量名声者，揭示四谛，
第三现观有，八万俱胝。

7.

苏昧达大仙有，三次集会：
漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

8.

名为善见城，当胜者进入时，
那时漏已灭尽的比丘，一百俱胝集合。

9.

再者在天顶处，在比丘们的迦絺那衣奉献时，
那时第二集会有，九十俱胝。

10.

再者十力，当进行(去)游行时，
那时第三集会有，八十俱胝。

11.

我在那时，是名为郁多罗学生婆罗门，
在我的家中有，八十俱胝蓄积的财产。

12.

整个全部施与后：在世间的导师、包括僧团上，
我归依他，以及我喜欢出家[我出家-⑩]。

13.

那位佛陀也记说我：作感谢(随喜)者，
在三万劫时，这位将成为佛陀。

14.

奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

15.

然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

16.

对经典还有律，对九支大师的教说，
全部学得后，我使胜者的教说辉耀。

17.

在那里不放逸住的我：在坐立经行上，
在诸神通上行波罗蜜后，我去梵天世界。

18.

名为善见城，名为须达(善施)刹帝利，
名为须达(女)，是苏昧达大仙的母亲。

19.

九千年，他住在家中：
[名为]善月、黄金、吉祥增长，三个最上的高楼。

20.

有四万八千，完全装饰的女人，
那位女子名为善意者，儿子名为井宿。

21.

看见四相后，以象乘离家，
整半个月，胜者勤奋诸勤奋。

22.

当被梵天乞求时：苏昧达世间的导师，
大英雄转[法]轮：在最上的善见园。

23.

归依与一切欲，是第一弟子，

苏味达大仙的侍者，名为海洋。

24.

喜乐连同极喜乐，是第一女弟子，
那位世尊的觉树，被称为『大团花树』。

25.

优楼频螺与有名声者，是第一优婆塞，
耶输陀罗与吉祥者，是第一优婆夷。

26.

有八十八肘：极高的大牟尼，
使一切方向辉耀，如月亮在群星中。

27.

如名为转轮王宝珠，辉耀一由旬，
就像这样他的宝，周围遍满一由旬。

28.

九万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

29.

以三明、六神通，以得到力量者们、像这样者们，
这成为拥挤的：以善的阿罗汉们。

30.

他们全部都是无量名声者，解脱者、无依着者，
显现智光后，那些大名声者被熄灭。

31.

苏味达殊胜的胜者、佛陀，在味达园被熄灭，
遗骨被广传：从各个地方。」
苏味达世尊的种姓第十一。

Bv 14/Bv.14 善生佛种姓

「1.

就在那里在精好劫(醍醐劫)时，名为善生的导师，
有狮子腭、牛王肩，是不能被衡量者、难接近者。

2.

如无垢的、纯净的月亮，如光辉照耀的百光芒(太阳)，
正觉者像这样辉耀：经常以吉祥闪耀者。

3.

正觉者到达，完全最上的觉后，
在善吉祥城，使法轮转起。

4.

在善生世间的导师，当教导最顶尖的法时，
在第一法的教说时，八十万俱胝现观。

5.

当善生无量名声者，在天上来到雨季安居时，
第二现观有，三百七十万。

6.

当善生无完全相等者，抵达父亲的面前时，
第三现观有，六百万。

7.

善生大仙有，三次集会：

漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的，

8.

到达神通力者们的，在种种有上不到达者的，
他们第一[次]集会，有六百万。

9.

再者，在集会处，在胜者从三十三天下来时，
第二集会有，五百万。

10.

去见人中之牛王的，凡他的第一弟子，
与四十万，去见正觉者。

11.

我在那时，在四洲是统治者，
我是空中行走者，大力量的转轮王。

12.

看见世间中不可思议者后，有未曾有的身毛竖立，
抵达后我礼拜，那位善生世间的导师。

13.

在四洲中大王国，最上的七宝：
在佛陀上献出后，我在他的面前出家。

14.

园丁们在国土中，聚集生产物后，
带给比丘僧团，需要物、卧坐处。

15.

那位佛陀也记说我：在十千[世界]中自在者，
从此在三万劫时，这位将成为佛陀。

16.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

17.

然后听闻那个言语后，我更加使笑产生，
我决意伟大的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

18.

对经典还有律，对九支大师的教说，
全部学得后，我使胜者的教说辉耀。

19.

在那里不放逸住的我，修习梵天的修习后，
行神通波罗蜜后，我去梵天世界。

20.

名为善吉祥城，名为上升者刹帝利，
名为权势女，是憍陈如大仙的母亲。

21.

九千年，他住在家中：
[名为]吉祥、近吉祥、欢喜，三个最上的高楼。

22.

有二万三千，完全装饰的女人，
女子名为吉祥欢喜，儿子名为近军。

23.

看见四相后，以马乘离家，
整九个月，胜者勤奋诸勤奋。

24.

当被梵天乞求时，善生世间的导师，
大英雄转[法]轮：在最上的善吉祥园。

25.

善见与善天，是第一弟子，
善生大仙的侍者，名为那乐得。

26.

那额与那额色吗拉，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被称为『大竹』。

27.

而那棵树有坚固的树干，无瑕疵的叶子，
是端直的、巨大的竹子：好看的、悦意的。

28.

单一树干生长后，从那里发展(爆裂)分枝，
如善系缚的孔雀羽毛团扇，像这样那棵树辉耀。

29.

它没有诸荆棘，也没有大的洞，
广展的分枝是不稀疏的，厚树荫的、悦意的。

30.

须达连同质多，是第一优婆塞，
苏跋陀与帕度么(红莲)，是第一优婆夷。

31.

有五十肘：那位胜者高度，
是一切行相具有者，一切德行到达者。

32.

他的无完全相等的光，洗净周围：
无量的、无可比的，以诸譬喻无类似的。

33.

九万年寿命，那时被知道，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

34.

也如在海洋中的波浪，如在天空的星星，
像这样那时教语，被阿罗汉们多彩。

35.

那位无完全相等的佛，以及那些无可比的德行，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

36.

善生殊胜的胜者、佛陀，在岩园被熄灭，
就在那里他的塔庙，有三伽浮他高。」
善生世尊的种姓第十二。

Bv 15/Bv.15 皮亚达西佛种姓

「1.

善生的随后者，正觉者、世间的导师，
是难接近的、无完全相等的，皮亚达西(可爱看见者)大仙。

2.

那位无量名声的佛陀，也如太阳辉耀，
破坏一切黑暗后，使法轮转起。

3.

无可比威光的他，也有三个现观，
第一现观有，十万俱胝。
(十万俱胝，有第一现观。)

4.

善见天帝，喜欢邪见，
除去他的见的大师，教导法。

5.

无可比的、大的人之集合，那时集合，
第二现观有，九万俱胝。

6.

当对都那目柯象，人间的调御者调伏，
第三现观有，八万俱胝。

7.

那位皮亚达西也有，三次集会，
第一集会有，十万俱胝。

8.

从那个之后九十俱胝，[与]牟尼一起会合，
在第三集会有，八十万俱胝。

9.

我在那时，是名为迦叶婆罗门，
读诵者、持咒者，三吠陀通晓者。

10.

听闻他的法后，我使净信产生，
以十万俱胝，我建造僧园。

11.

对他施与园林后，大喜的、激起宗教心心意的我，
作归依后，以及坚固地受持五戒。

12.

那位佛陀也记说我：在僧团中间坐下后，
在一千八百劫时，这位将成为佛陀。

13.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

14.

然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

15.

名为好谷物城，名为须达(善施)刹帝利，
名为月亮，是皮亚达西大仙的母亲。

16.

九千年，他住在家中：
[名为]善无垢的、离垢的、山窟，三个最上的高楼。

17.

有三万三千，完全装饰的女人，
以及女子名为离垢，儿子是名为黄金饰物。

18.

看见四相后，以车乘离家，
六个月，最上人勤奋诸勤奋。

19.

当被梵天乞求时：皮亚达西大仙，
大英雄转[法]轮：在悦意的牛王园中。

20.

保护者与一切见者，是第一弟子，
皮亚达西大师的侍者，名为辉耀者。

21.

善生与法施，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被叫做『阿见』。

22.

散达葛连同达摩葛，是第一优婆塞，
毘舍佉与法施，是第一优婆夷。

23.

那位无量名声的佛陀，也是三十二殊胜相者，

八十手肘高，如沙罗树王被看见。

24.

火、月、日，没有像那样的光，
那位无等同的大仙有，像那样的光。

25.

那位天神中的天神也有，那个量的寿命：
九万年，有眼者在世间中存续。

26.

那位无完全相等的佛陀，及有那无可比的一对[弟子]，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

27.

皮亚达西殊胜牟尼，在菩提树园被熄灭，
就在那里那位胜者的塔，有三由旬高。」
皮亚达西世尊的种姓第十三。

Bv 16/Bv.16 阿大达西佛种姓

「1.

就在那里在精好劫(醍醐劫)时，阿大达西(义理看见者)大名声者，
破坏大黑暗后，成为最上正觉到达者。

2.

当被梵天乞求时，他使法轮转起，
以不死使世界满足：十千包括天神的[世界]。

3.

那位世间的庇护者也，有三个现观：
第一现观有，十万俱胝。
(十万俱胝，有第一现观。)

4.

当阿大达西佛，进行(行)天[界的]游行时，
第二现观有，十万俱胝。

5.

再者当佛陀，在父亲的面前教导时，
第三现观有，十万俱胝。

6.

以及那位大仙也有，三次集会：
漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

7.

第一集会有，九万八千，
第二集会有，八万八千。

8.

第三集会有，七百八十万：
无执取的解脱者们的、离垢者们的、大仙者们的。

9.

我在那时，是结发的激烈苦行者，
以苏尸摩名字为名，在大地中被认为最好者。

10.

天的曼陀罗花，红莲、昼度树：
从天的世界带来后，我全面供养正觉者。

11.

那位佛陀也记说我：阿大达西大牟尼，
在一千八百劫时，这位将成为佛陀。

12.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

13.

然后听闻那个言语后，大喜的、激起宗教心心意的我，
我决意更上的誓戒：[为了-注]十波罗蜜的充满。

14.

名为善美城，名为海洋刹帝利，
阿大达西大师的，母亲名为善见。

15.

一万年，他住在家中：
[名为]不死山、好山、带来，三个最上的高楼。

16.

有三万三千，完全装饰的女人，
以及女子名为毘舍佉，儿子是名为谢勒。

17.

看见四相后，以马乘离家，
整八个月，胜者勤奋诸勤奋。

18.

当被梵天乞求时，阿大达西大名声者，
大英雄转[法]轮：人中之牛王在阿诺玛园。

19.

寂静者与近寂静者，是第一弟子，
阿大达西大师的侍者，名为不害怕。

20.

达摩连同苏达摩，是第一女弟子，
那位世尊的觉树，被叫做『黄玉兰树』。

21.

那古勒与人牛王，是第一优婆塞，
么居勒与苏难陀，是第一优婆夷。

22.

那位无完全相等的佛陀，有八十手肘高，
如沙罗树王辉耀，如使满的星王(月亮)。

23.

他有好几百俱胝，天然光芒，

经常遍满，上下十方一由旬。

24.

及那位佛陀、人中之牛王，一切众生最上的牟尼，
十万年，有眼者在世间中存续。

25.

使无可比的光明看见后，使在包括天的[世间]辉耀后，
他也成为无常性到达者，如火从燃料的尽灭。

26.

阿大达西殊胜的胜者，在阿诺玛园被熄灭，
遗骨被广传：从各个地方。」
阿大达西世尊的种姓第十四。

Bv 17/Bv.17 达摩达西佛种姓

「1.

就在那里在精好劫(醍醐劫)时，达摩达西(法看见者)大名声者，
破坏暗、黑暗后，在包括天的[世间]中极照耀。

2.

当无可比威光的他也，在法轮转起时，
第一现观有，十万俱胝。

(十万俱胝，有第一现观。)

3.

当达摩达西佛，教导(调伏)散者亚仙人时，
那时第二现观有，九十俱胝。

4.

当帝释包括群众，接近指导者时，
那时第三现观有，八十俱胝。

5.

那位天神中的天神也有，三次集会，
漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

6.

当达摩达西佛，在色乐那(归依处)来到雨季安居，
那时第一集会有，十万俱胝。

7.

再者当佛陀，从天[界]来人间时，
那时第二集会也有，一百俱胝。

8.

再者当佛陀，在头陀上说明(揭示)德行时，
那时第三集会有，八十俱胝。

9.

我在那时，是城市施与者帝释，
以天的香花环，以乐器全面供养。

10.

那位佛陀也记说我：在天神中间坐下后，
在一千八百劫时，这位将成为佛陀。

11.
勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。
12.
然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。
13.
名为色乐那城，名为色乐那刹帝利，
名为苏难陀，是达摩达西大师的母亲。
14.
八千年，他住在家中：
[名为]无尘、离尘、好看(善见)，三个最上的高楼。
15.
有四万三千，完全装饰的女人，
女子名为威基勾里，儿子名为福德增大。
- 16.*
看见四相后，从高楼离家，
七日勤奋行，最上人行。
17.
当被梵天乞求时，达摩达西人中之牛王，
大英雄转[法]轮：最上人在鹿林。
18.
帕度么(红莲)与弗沙跌哇，是第一弟子，
达摩达西大师的侍者，名为善眼。
19.
讫摩与名为真实者，是第一女弟子，
那位世尊的觉树，被称为『红菟树』。
20.
苏跋陀连同葛低色哈，是第一优婆塞，
沙里亚与葛里亚，是第一优婆夷。
21.
那位无完全相等的佛陀，也有八十手肘高，
以威光极照耀：在十千界中。
22.
如盛开花的沙罗树王，如在天空中的闪电，
如在中午的太阳，像这样他显现美丽。
23.
那位无可比威光者，[与全部人类众生-⑩]有相等的寿命，

十万年，有眼者在世间中存续。

24.

光明被看见后，作离垢的教说后，
如月亮在天空消失(死没)，他包括弟子被熄灭。

25.

达摩达西大英雄，在沙罗树园被熄灭，
就在那里他的殊胜塔，有三由旬高。」
达摩达西世尊的种姓第十五。

Bv 18/Bv.18 悉达多佛种姓

「1.

达摩达西的随后者，是名为悉达多导师，
破坏一切黑暗后，如上升的太阳。

2.

他到达正觉后，成为使包括天的[世间]济度者，
也以法云下雨，成为使包括天的[世间]熄灭者。

3.

无可比威光的他，也有三个现观：
第一现观有，十万俱胝。
(十万俱胝，有第一现观。)

4.

再者在必么乐得处，当打大鼓时，
那时第二现观有，九十俱胝。

5.

当佛陀教导法时：在那个最上的伟巴乐城，
那时第三现观有，九十俱胝。

6.

在那位两足最上者处也有，三次集会：
漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

7.

一百俱胝、九十俱胝，此外八十俱胝，
有这三处，关于离垢者们的。

8.

我在那时，是名为吉祥苦行者，
猛烈威力的难征服者，神通力者、得定者。

9.

从蒲桃(阎浮)树带来果实后，我对悉达多施与，
正觉者接受后，说这个言语：

10.

请你们看这位苦行者：结发者、激烈自我折磨者，
从此在九十四劫时，这位将成为佛陀。

11.
勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。
12.
然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-注]十波罗蜜的充满。
13.
名为伟巴乐城，名为优跌那刹帝利，
名为苏弗沙，是悉达多大仙的母亲。
14.
一万年，他住在家中：
[名为]勾葛色、优帕勒、勾葛那得，三个最上的高楼。
15.
有四万八千，完全装饰的女人，
那位女子名为喜悦，儿子名为无比者。
16.
看见四相后，以轿子离家，
整十个月，胜者勤奋诸勤奋。
17.
当被梵天乞求时，悉达多世间的导师，
大英雄转[法]轮：最上人在鹿林。
18.
粮食与善友，是第一弟子，
悉达多大仙的侍者，名为雷瓦达。
19.
夕哇勒与极喜乐，是第一女弟子，
那位世尊的觉树，被称为『翅子树』。
20.
苏逼亚与海洋，是第一优婆塞，
能被喜乐者连同极能被喜乐者，是第一优婆夷。
21.
那位佛陀，是六十肘矗立空中者，
有黄金价值外貌者，辉耀十千[世界]。
22.
那位无完全相等的佛陀：无可比者、无与伦比者，
十万年，有眼者在世间中存续。
23.
使广大的光明被看见后，使弟子们开花后，

以等至辉耀后，他包括弟子被熄灭。

24.

悉达多殊胜牟尼、佛陀，在阿诺玛园被熄灭，
就在那里他的殊胜塔，有四由旬高。」

悉达多世尊的种姓第十六。

Bv 19/Bv.19 低舍佛种姓

「1.

悉达多的随后者，无等同者、无与伦比者，
无边威光者、无边名声者，是低舍世间最高的导师。

2.

破坏暗、黑暗后，使包括天神的[世界]照耀，
有怜愍的大英雄，有眼者在世间出现。

3.

他也有无可比的神通，以及无可比的戒、定，
在一切处走到波罗蜜后，使法轮转起。

4.

那位佛陀在十千[世界]，使了知纯净的话语，
一百俱胝现观：在第一次法的教说中。

5.

第二次九十俱胝，第三次六十俱胝
使从系缚解脱：那时对人、神众生。

6.

在低舍世间最高的导师处也有，三次集会：
漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

7.

第一集会有，十万漏已灭尽者，
第二集会有，九百万。

8.

第三集会有，八百万，
漏已灭尽者们的、离垢者们的，在解脱上开花者们的。

9.

我在那时，是名为善生刹帝利，
舍弃大财富后，仙人出家的我出家。

10.

在我成为出家者时，世间的导师出现，
听闻『佛陀』的声音后，我的喜生起。

11.

天的曼陀罗花，红莲、昼度树：

以两手举起后，[树皮衣-⑩]摇动的我接近。

12.

四种阶级围绕的，低舍世间最高的导师，

我对他拿起花后，在头上我使胜者戴上。

13.

那位佛陀也记说我：在人们中间坐下后，

从此在九十二劫时，这位将成为佛陀。

14.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

15.

然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，

我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

16.

名为给么葛城，名为遮那散得刹帝利，

以及名为帕度么(红莲)，是低舍大仙的母亲。

17.

七千年，他住在家中：

[名为]固哈谢勒、那里色亚、尼色巴，三个最上的高楼。

18.

有三万，完全装饰的女人，

女子名为苏玻得，儿子名为阿难。

19.

看见四相后，以马乘离家，

整八个月，胜者勤奋诸勤奋。

20.

当被梵天乞求时，低舍世间最高的导师，

大英雄转[法]轮：在最上的亚色哇低。

21.

梵天天神与生起，是第一弟子，

以及低舍大仙的侍者，名为散安额。

22.

弗沙连同须达(善施)，是第一女弟子，

那位世尊的觉树(菩提树)，被叫做『榄仁树』。

23.

粮食与吉祥者，是第一优婆塞，

居沙乔达弥、优玻谢那，是第一优婆夷。

24.

那位佛陀、胜者，有六十肘高，
无类似者、无双者，如喜马拉雅山被看见。

25.

无可比威光的他，也有无上的寿命，
十万年，有眼者在世间中存续。

26.

最上者、最顶尖者、最胜者，领受大名声后，
如火聚燃烧后，他包括弟子被熄灭。

27.

如云被风，如{祭礼}[露]被日，
如黑暗被光，他包括弟子被熄灭。

28.

低舍殊胜的胜者、佛陀，在难陀园被熄灭，
就在那里那位胜者的塔，有三由旬高。」
低舍世尊的种姓第十七。

Bv 20/Bv.20 弗沙佛种姓

「1.

就在那里在精好劫(醍醐劫)时，有无上的大师，
无比的、无完全相等的，弗沙世间最高的导师。

2.

他也破坏一切黑暗后，解开大结缚后，
使包括天的[世界]满足者，以不死水降下。

3.

在星座庆典时，在弗沙使法轮转起时，
第一现观有，十万俱胝。

(十万俱胝，有第一现观。)

4.

第二现观有，九百万俱胝。

第三现观有，八百万俱胝。

5.

弗沙大仙也有，三次集会：

漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

6.

第一集会有，六百万，

第二集会有，五百万。

7.

第三集会有，四百万，

无执取的解脱者们的，结生被切断者们的。

8.

我在那时，是名为战胜者刹帝利，

舍弃大王国后，在他的面前出家。

9.

那位佛陀也记说我：弗沙世间最高的导师，

从此在九十二劫时，这位将成为佛陀。

10.

勤奋努力后.....（中略）我们将成为在这位面前。

11.

然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-注]十波罗蜜的充满。

12.

对经典还有律，对九支大师的教说，
全部学得后，我使胜者的教说辉耀。

13.

那里不放逸住的我，修习梵天的修习后，
在诸神通上行波罗蜜后，我去梵天世界。

14.

名为迦尸城，名为胜军刹帝利，
名为吉祥者，也是弗沙大仙的母亲。

15.

九千年，他住在家中：

[名为]金翅鸟翼、天鹅、黄金荷物，三个最上的高楼。

16.

有三万，完全装饰的女人，
女子名为居沙乔达弥，儿子名为无类似者。

17.

看见四相后，以象乘离家，
六个月勤奋行，最上人行。

18.

当被梵天乞求时，弗沙世间最高的导师，
大英雄转[法]轮：最上人在鹿林。

19.

善守护与法军，是第一弟子，
弗沙大仙的侍者，名为色逼亚。

20.

遮拉与优玻遮拉，是第一女弟子，
那位世尊的觉树，被叫做『蓖麻树』。

21.

得那者亚与毘舍佉，是第一优婆塞，
帕度么(红莲)连同那额，是第一优婆夷。

22.

他也有八十五肘：极高的大牟尼，
如百光芒(太阳)辉耀，如使满的星王(月亮)。

23.

九万年寿命，那时被知道，

以那样长住立的他，使许多人度脱。

24.

教诫许多众生后，使许多人济度后，
那位无可比名声的大师，他包括弟子被熄灭。

25.

弗沙胜者、殊胜的大师，在鹰园被熄灭，
遗骨被广传：从各个地方。」
弗沙世尊的种姓第十八。

Bv 21/Bv.21 毘婆尸佛种姓

「1.

而弗沙的随后者，正觉者、两足最上者，
以毘婆尸(有毘婆舍那者)名字为名，有眼者在世间出现。

2.

破坏一切无明后，成为最上正觉到达者，
使法轮转起：向邦都马低城前进。

3.

使法轮转起后，导师觉两者[鞞茶与低舍-DN.14, 72段]，
第一现观有，不能被数字说的。

4.

再者无量名声者，在那里揭示四谛，
第二现观有，八万四千。

5.

八万四千，随正觉者出家，
为那些到达园林者，有眼者教导法。

6.

一切行相说者的，近因施与者(佛?)的[法]听闻后，
他们也走到殊胜法，是第三现观。

7.

毘婆尸大仙有，三次集会，
漏已灭尽者们的、离垢者们的，寂静心者们的、像这样者们的。

8.

第一集会有，六百八十万，
第二集会有，十万比丘。

9.

第三集会有，八万比丘，
在那里在比丘中间，正觉者极照耀。

10.

我在那时，是大神通力的龙王，
以无可比者名字为名，是有福德者、有光辉者。

11.

那时我，不只一俱胝龙围绕后，
以天的乐器演奏地，接近世间最胜者。

12.

去见正觉者，毘婆尸世间的导师后，
宝珠、真珠、宝物装饰的，一切饰物装饰的，
对法王邀请后，我施与黄金椅子。

13.

那位佛陀也记说我：在僧团中间坐下后，
从此在九十一劫时，这位将成为佛陀。

14.

从能被喜乐的名为迦毘[罗卫城]，出去后成为如来，
勤奋努力后，作难做的作者后，

15.

在牧羊人树下，如来坐下后，
在那里拿起粥后，将来到尼连禅[河]。

16.

在尼连禅[河]畔，吃粥的那位胜者，
以准备的殊胜道，将来到觉树下。

17.

之后无上者对菩提座，作右绕后，
在菩提树(阿色得)下，大名声者将觉正觉。

18.

这位的生母，将名为摩耶，
父亲名为净饭，这位将是乔达摩。

19.

无漏者们、离贪者们，寂静心者们、得定者们[中]，
勾里得与优波提舍，将是第一弟子，
名为阿难伺候者，将侍奉这位胜者。

20.

瞿摩与莲华色，将是第一女弟子：
无漏者们、离贪者们，寂静心者们、得定者们[中]，
那位世尊的觉树，被叫做『阿色得』。

21.

质多与阿拉哇葛的如手，将是第一优婆塞，
以及难陀的母亲-郁多罗，将是第一优婆夷。
那位有名声的乔达摩有，百年寿命。

22.

听闻这个言语后.....（中略）我们将成为在这位面前。

23.

听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑨]十波罗蜜的充满。

24.

名为邦都马低城，名为邦都马刹帝利，
名为邦都马低，是毘婆尸大仙的母亲。

25.

八千年，他住在家中：
[名为]欢喜(难陀)、极欢喜、吉祥，三个最上的高楼。

26.

有三万四千，完全装饰的女人，
那位女子名为善见，儿子名为完全圆满肩者。

27.

看见四相后，以车乘离家，
整八个月，胜者勤奋诸勤奋。

28.

当被梵天乞求时：毘婆尸世间的导师，
大英雄转[法]轮：最上人在鹿林。

29.

鞞茶(耿得)与名为低舍，是第一弟子，
毘婆尸大仙的侍者，名为无忧。

30.

月与月友，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被叫做『波咤厘树』。

31.

哺那玻苏咪得与那额，是第一优婆塞，
吉祥者连同郁多罗，是第一优婆夷。

32.

毘婆尸世间的导师，有八十手肘高，
他的光辉洗净，周围七由旬。

33.

那时佛陀的寿命，有八万年，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

34.

使许多天、人的，系缚被释放，
以及告知道、非道：对其余的一般人(凡夫)。

35.

光明被看见后，教导不死的境界后，
如火聚燃烧后，他包括弟子被熄灭。

36.

殊胜的神通、殊胜的福德，以及花盛开的相，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

37.

毘婆尸殊胜的胜者、佛陀，在善友园被熄灭，
就在那里他的殊胜塔，有七由旬高。」
毘婆尸世尊的种姓第十九。

Bv 22/Bv.22 尸弃佛种姓

「1.

毘婆尸的随后者，正觉者、两足最上者，
是名为尸弃胜者，无等同者、无与伦比者。

2.

碎破魔军后，成为最上正觉到达者，
出于怜愍有生命者们，使法轮转起。

3.

在当尸弃胜者、牛王，使法轮转起时，
第一现观有，十万俱胝。

(十万俱胝，有第一现观。)

4.

随后也在教导法时：群众最胜者、最上人，
第二现观有，九万俱胝。

5.

以及在包括天的[世间]，教导双神变时，
第三现观有，八万俱胝。

6.

尸弃大仙也有，三次集会：

漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

7.

第一集会有，十万比丘，

第二集会有，八万比丘。

8.

第三集会有，七万比丘，

如在水中生长的，不被涂污的红莲。

9.

我在那时，是名为敌人驯服者刹帝利，

我以食物饮料，款待正觉者为上首的比丘僧团。

10.

施与许多殊胜的布：不少俱胝的布后，

我施与正觉者，装饰的象乘。

11.
布置(化作)象乘后，我献给适当的，
我使我的心意充满：持续(常)地、坚固现起地。
12.
那位佛陀也记说我：尸弃世间最高的导师，
从此在三十一劫时，这位将成为佛陀。
13.
从能被喜乐的名为迦毘.....（中略）我们将成为在这位面前。
14.
听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。
15.
名为阿鲁那哇低城，名为阿鲁那(明相)刹帝利，
名为有光明，也是尸弃大仙的母亲。
16.
七千年，他住在家中：
[名为]好月、山岳、牛王，三个最上的高楼。
17.
有二万四千，完全装饰的女人，
女子名为一切欲，儿子名为无可比者。
18.
看见四相后，以象乘离家，
八个月勤奋行，最上人行。
19.
当被梵天乞求时，尸弃世间最高的导师，
大英雄转[法]轮：最上人在鹿林。
20.
阿毘浮连同三巴哇，是第一弟子，
及尸弃大仙的侍者，名为安稳作。
21.
言语和蔼者与红莲，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被称为『分陀利树』。
22.
吉祥增长与欢喜(难陀)，是第一优婆塞，
质多连同善护，是第一优婆夷。
23.
那位佛陀高，有七十手肘高的，

有黄金价值外貌者，三十二殊胜相者。

24.

从他的身体也有一罇光辉，日夜无间断地，
诸光辉三由旬地，散发诸方向。

25.

那位大仙的寿命，有七千年，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

26.

使法云落下后，使包括天的[世间]湿润后，
使到达安稳为终结后，他包括弟子被熄灭。

27.

三十二殊胜相，细相具足者，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

28.

尸弃殊胜牟尼、佛陀，在马园被熄灭，
就在那里他的殊胜塔，有三由旬高。」
尸弃世尊的种姓第二十。

Bv 23/Bv.23 毘舍浮佛种姓

「1.

就在那里在精好劫(醍醐劫)时，无等同者、无与伦比者，
以毘舍浮名字为名，导师在世间出现。

2.

那时确实对燃烧的贪火，对征服的渴爱，
如龙象切断系缚后，成为最上正觉到达者。

3.

在毘舍浮世间导师，当使法轮转起时，
第一现观有，八万俱胝。

(八万俱胝，有第一现观。)

4.

在世间最胜者、人中之牛王，已在王国出发游行时，
第二现观有，七万俱胝。

5.

当除去大邪见时，他作神变，
聚集的人、神，在包括天的十千[世界]，

6.

看见大不可思议者后，有未曾有的身毛竖立，
天神连同人们，六十俱胝觉。

7.

毘舍浮大仙有，三次集会，
漏已灭尽者们的、离垢者们的，寂静心者们的、像这样者们的。

8.

第一集会有，八万比丘，
第二集会有，七万比丘。

9.

第三集会有，六万比丘，
害怕老等恐怖者们的，大仙亲生者们的。

10.

我在那时，是名为善见刹帝利，
邀请大英雄后，我施与高价值的布施，

以食物饮料布，我供养包括僧团的胜者。

11.

最上的[法]轮，被那位无等同的佛陀转起，
听闻胜妙的法后，我喜欢出家。

12.

使大布施转起后：日夜不倦怠地，
具足出家德行的我，在胜者的面前出家。

13.

正行德行具足的，禁戒、戒定置的，
一切知性寻求的我，在胜者教界中喜乐。

14.

经历信、喜后，我礼拜佛陀、大师，
我的喜生起：就以为了觉的原因。

15.

知道心意不折回后，正觉者说这个：
从此在三十一劫时，这位将成为佛陀。

16.

从能被喜乐的名为迦毘.....（中略）我们将成为在这位面前。

17.

听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-注]十波罗蜜的充满。

18.

名为优胜(非最下)城，名为善降落刹帝利，
名为有名声(有雨?)者，是毘舍浮大仙的母亲。

19.

六千年，他住在家中：
[名为]光辉、极光辉、喜乐增大，三个最上的高楼。

20.

有整三万，完全装饰的女人，
那位女子名为苏质多，儿子名为善醒来者。

21.

看见四相后，以轿子离家，
六个月勤奋行，最上人行。

22.

当被梵天乞求时，毘舍浮世间的导师，
大英雄转[法]轮：最上人在明相园。

23.

受那连同郁多罗，是第一弟子，
毘舍浮大仙的侍者，名为寂静。

24.

喜乐连同有花环者，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被称为『大沙罗树』。

25.

幸福者连同乐玻，是第一优婆塞，
乔达弥连同吉祥者，是第一优婆夷。

26.

六十肘高，金柱类似者，
从身体散发光芒，如夜间在山中的火焰。

27.

那位大仙的寿命，有六万年，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

28.

作广传的法后，对大众解析后，
使法船住立后，他包括弟子被熄灭。

29.

全部人、住处、举止行为，都是好看的，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

30.

毘舍浮胜者、殊胜的大师，在安稳园被熄灭，
遗骨被广传：从各个地方。」

毘舍浮世尊的种姓第二十一。

Bv 24/Bv.24 拘留孙佛种姓

「1.

毘舍浮的随后者，正觉者、两足最上者，
以拘留孙名字为名，不能被衡量的难接近者，

2.

解开一切有后：行的波罗蜜到达者，
如狮子打破栅后，到达最上的正觉。

3.

在法轮转起时：拘留孙世间的导师，
第一现观有，四万俱胝。

(四万俱胝，有第一现观。)

4.

在空中空间，作双神变变化后，
使三万俱胝，天、人们觉。

5.

在对人、天、夜叉，四谛的揭示时，
那个的法的现观，从数量是不可数的。

6.

拘留孙世尊，有一次集会，
漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

7.

那时集会有，四万，
调御地抵达者们的：从漏敌众的灭尽。

8.

我在那时，是名为安稳的刹帝利，
在如来、胜者之子上。施与不少的布施后，

9.

施与钵与衣，眼药水、甘草后，
对那个这个希求的全部，我备齐一一殊胜的。

10.

那位佛陀也记说我：拘留孙指导者，
在这个贤劫，这位将成为佛陀。

11.
从能被喜乐的名为迦毘.....（中略）我们将成为在这位面前。
12.
及听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-注]十波罗蜜的充满。
13.
名为有安稳城，那时我是名为安稳(差摩)，
一切知性寻求的我，在他的面前出家。
14.
而火施婆罗门，是那位佛陀的父亲，
名为枝条，是拘留孙大师的母亲。
15.
在那里在安稳城，有正觉者的大家族，
人们中最顶尖者、最胜者，出生良好者、大名声者。
16.
四千年，他住在家中：
[名为]欲、欲容色、欲纯净，三个最上的高楼。
17.
有三万同一的，完全装饰的女人，
那位女子名为柔基尼，儿子名为郁多罗。
18.
看见四相后，以车乘离家，
整八个月，胜者勤奋诸勤奋。
19.
当被梵天乞求时，拘留孙指导者，
大英雄转[法]轮：最上人在鹿林。
20.
威度乐(无可比拟者)与慎伎哇(复活者)，是第一弟子，
拘留孙大师的侍者，名为觉生。
21.
沙吗与怎玻那吗，是第一女弟子，
那位世尊的觉树(菩提树)，被叫做『金合欢树』。
22.
不死没者与善意者，是第一优婆塞，
难陀连同苏那陀，是第一优婆夷。
23.
四十肘：极高的大牟尼，

发出黄金光辉，周围十由旬。

24.

那位大仙的寿命，有四万年，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

25.

提供法店后：在男人、女人、包括天的[世间]，
吼狮子吼后，他包括弟子被熄灭。

26.

具足八支[DN.18, 285段?]言语者：无瑕疵地、无间地，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

27.

拘留孙胜者、殊胜者，在安稳园被熄灭，
就在那里他的殊胜塔，是一伽浮他矗立空中的。」
拘留孙世尊的种姓第二十二。

Bv 25/Bv.25 拘那含佛种姓

「1.

拘留孙的随后者，正觉者、两足最上者，
以拘留孙名字为名，世间最胜者、人中之牛王，

2.

使十法充满后，超越艰难路，
除去一切垢后，成为最上正觉到达者。

3.

在当拘那含指导者，使法轮转起时，
第一现观有，三万俱胝。

(三万俱胝，有第一现观。)

4.

在当作神变，对异说的碎破时，
第二现观有，二万俱胝。

5.

之后作变化后，去天神城市的胜者，
在那里正觉者住在，黄色石处，

6.

教导七论的，那位牟尼住雨季安居，
第三现观有，一万俱胝。

7.

那位天神中的天神，有一次集会，
漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

8.

那时集会有，三万比丘，
暴流的超过者们的，以及对死神破坏者们的。

9.

我在那时，是名为山岳刹帝利，
具有朋友同事者，无边军队和军车者。

10.

为正觉者的看见走去后，听闻无上的法后，
邀请包括胜者的僧团后，施与凡想要的布施后，

11.

帕堵那地方生产的布料与支那丝绸，绢此外毛布，
连同黄金鞋，我施与大师的弟子们。

12.

那位佛陀也记说我：在僧团中间坐下后，
在这个贤劫，这位将成为佛陀。

13.

从能被喜乐的名为迦毘.....（中略）我们将成为在这位面前。

14.

及听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

15.

一切知性寻求的我，在最上人施与布施后，
舍去大王国后，在胜者的面前出家。

16.

名为有洁净城，名为洁净刹帝利，
在那里住在城中：正觉者的大家族。

17.

而牺牲施婆罗门，是那位佛陀的父亲，
名为郁多罗，是拘那含大师的母亲。

18.

三千年，他住在家中：
[名为]兜率、散兜率、散度踏(知足)，三个最上的高楼。

19.

有整一万六千，完全装饰的女人，
女子名为喜肢，儿子名为商队领袖。

20.

看见四相后，以像乘离家，
六个月勤奋行，最上人行。

21.

当被梵天乞求时，拘那含导师，
大英雄转[法]轮：最上人在鹿林。

22.

名为毕佑沙、郁多罗，是第一弟子，
拘那含大师的侍者，名为平安生。

23.

海洋连同郁多罗，是第一女弟子，

那位世尊的觉树(菩提树)，被叫做『聚果榕树』。

24.

伟大者与苏摩天，是第一优婆塞，
夕哇勒连同沙吗，是第一优婆夷。

25.

那位佛陀高，有三十手肘高的，
如在锻冶炉中的手镯，像这样被诸光芒装饰。

26.

那时佛陀的寿命，有三万年，
以那样长住立的他，使许多人度脱。

27.

举起法塔后：法布装饰的，
作法的花环后，他包括弟子被熄灭。

28.

他的人是大优雅的：吉祥法的揭示，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？

29.

拘那含正觉者，在山岳园被熄灭，
遗骨被广传：从各个地方。」
拘那含世尊的种姓第二十三。

Bv 26/Bv.26 迦叶佛种姓

「1.

拘那含的随后者，正觉者、两足最上者，
以迦叶姓为名，法王、带来光明者。

2.

舍弃家根[财富-②]，许多食物饮料饮食，
对乞求者施与布施后，使心意充满后，
如牛王破坏[系]柱后，成为最上正觉到达者。

3.

在当迦叶世间的导师，使法轮转起时，
第一现观有，三万俱胝。
(二万俱胝，有第一现观。)

4.

当佛陀四个月，在世间进行(去)游行时，
第二现观有，一万俱胝。

5.

作双神变后，宣说智界，
第三现观有，五千俱胝。

6.

在能被喜乐的善法天城，在那里宣说法，
胜者觉，一千俱胝天神。

7.

对人、天、夜叉，在其他法的教说中，
这些的现观，从数量是不可数的。

8.

那位天神中的天神，也有一次集会，
漏已灭尽者们的、离垢者们的、寂静心者们的、像这样者们的。

9.

那时集会有，二万比丘，
超越有之边者们的，以惭、戒像这样者们的。

10.

那时我是学生婆罗门，出名的『周低波勒』，[MN.81]

是读诵者、持咒者，三吠陀通晓者，

11.

在相与古传历史上，在自己法上波罗蜜到达者，
地面、空中善巧者，明所作无欠缺者。

12.

迦叶世尊的侍者，名为额低葛勒，
是有尊重者、有顺从者，在第三果时熄灭者。

13.

额低葛勒[抓]取我后，走近迦叶胜者，
听闻他的法后，我在他的面前出家。

14.

成为活力已被发动者，在一一禁戒上熟知者后，
无论在哪里我不退失，我使胜者的教说充满。

15.

所有佛陀说的之所及：九支胜者的教说，
全部学得后，我使胜者的教说辉耀。

16.

看见我的不可思议的后，那位佛陀也记说：
在这个贤劫，这位将成为佛陀。

17.

从能被喜乐的名为迦毘[罗卫城]，出去后成为如来，
勤奋努力后，作难做的作者后，

18.

在尼连禅[河]畔，吃粥的那位胜者，
在那里拿起粥后，将来到尼连禅[河]。

19.

在尼连禅[河]畔，吃粥后，
以准备的殊胜道，将来到觉树下。

20.

之后无上者对菩提座，作右绕后，
在不败处，在最上的觉树床座处，
以盘腿坐下后，大名声者将觉。

21.

这位的生母，将名为摩耶，
父亲名为净饭，这位将是乔达摩。

22.

无漏者们、离贪者们，寂静心者们、得定者们[中]，

勾里得与优波提舍，将是第一弟子，
名为阿难伺候者，将侍奉这位胜者。

23.

讖摩与莲华色，将是第一女弟子：
无漏者们、寂静心者们，离贪者们、得定者们[中]，
那位世尊的觉树，被叫做『阿色得』。

24.

质多与阿拉哇葛的如手，将是第一优婆塞，
以及难陀的母亲-郁多罗，将是第一优婆夷。

25.

听闻这个言语后：无等同的大仙的，
欢喜的人、神们：这位确实是佛种子。

26.

他们转起欢呼声，以及拍手、笑，
作合掌者们礼敬：十千包括天神的[世界]：

27.

即使我们错失[到达-⑩]，这位世间庇护者的教说，
在未来世时，我们将成为在这位面前。

28.

如渡河的人们，错失对岸后，
取下方渡场后，渡过大河。

29.

同样的我们全部，即使脱离这位胜者，
在未来世时，我们将成为在这位面前。

30.

然后听闻那个言语后，我更加使的心变得明净，
我决意更上的誓戒：[为了-⑩]十波罗蜜的充满。

31.

避开非正行的我，像这样轮回后，
以及难做的被我做：就以为觉的原因。

32.

名为波罗奈城，名为居居刹帝利，
在那里住在城中：正觉者的大家族。

33.

就梵施的婆罗门，是那位佛陀的父亲，
名为有财，是迦叶大仙的母亲。

34.

二千年，他住在家中：

[名为]天鹅、名声、吉祥难陀，三个最上的高楼。

35.

有三万六，完全装饰的女人，

那位女子名为苏难陀，儿子名为战胜军。

36.*

看见四相后，从高楼离家，

七日勤奋行，最上人行。

37.

当被梵天乞求时，迦叶世间的导师，

大英雄转[法]轮：最上人在鹿林。

38.

低舍与婆罗堕若，是第一弟子，

迦叶大仙的侍者，名为一切友。

39.

阿奴拉与优鲁伟拉，是第一女弟子，

那位世尊的觉树(菩提树)，被叫做『榕树』。

40.

善吉祥与额低葛勒，是第一优婆塞，

选别军与贤者，是第一优婆夷。

41.

那位佛陀高，有二十肘高的，

如在天空的闪电枝条，如行星包围的月亮。

42.

那位大仙的寿命，有二万年，

以那样长住立的他，使许多人度脱。

43.

建造法的池塘后，给与戒的涂油后，

使穿着法衣后，解析法的花环[三十七菩提分-②]后，

44.

使法的离垢镜，在大众中住立，

令任何愿求涅槃者们，看见我的饰物。

45.

给与戒的铠甲后，禅盔甲武装的，

穿着法的皮革后，给与最上的盔甲后，

46.

给与念板，锐利的智戟(?)后，

给与殊胜的法剑，戒[污染-②]接触的碎破后，
47.

给与三明装饰物，四果包头饰物后，
给与六神通饰物，法的花装饰品后，
48.

给与正法的白伞，恶的防止后，
建造不害怕花朵后，他包括弟子被熄灭。
49.

确实这位遍正觉者，不能被衡量者、难接近者，
确实这位法宝，善说者、请你来看者，
50.

确实这个僧宝，善行者、无上者，
那个全部已消失，一切行是空无的-不是吗？
51.

大迦叶、胜者、大师，在谢得逼亚园被熄灭，
就在那里那位胜者的塔，有一由旬高。」
迦叶世尊的种姓第二十四。

Bv 27/Bv.27 乔达摩佛种姓

「1.

现在我是正觉者，释迦族的增大者-乔达摩，
勤奋努力后，成为最上正觉到达者。

2.

当被梵天乞求时，我使法轮转起，
第一现观有，十八俱胝。

(十八俱胝，有第一现观。)

3.

而之后在教导时，在其他处、天聚集处，
第二现观有，不能被数字说的。

4.

就在这里现在我，教诫我的儿子，
第三现观有，不能被数字说的。

5.

我有一次集会：大仙弟子们的，
一千二百五十位比丘，有集会。

6.

辉耀的离垢者，到达比丘僧团的中间者，
我给与全部愿求，如给与欲的宝珠。

7.

对果希望者们，对有的切断、舍弃寻求者们，
我揭示四谛：对有生命者们出于怜愍。

8.

一、二万[一万与二万-②]，有法的现观，
一、二位的现观，从数量是不可数的。

9.

广传的、人多的、成功的、繁荣的、盛开花的，
这里我-释迦牟尼的，教说是善净化的。

10.

无漏的、离贪的，心寂静的、得定的，
好几百比丘全部，经常围绕我。

11.

现在此时该者们，舍弃人的有，
心意未达成的有学们，那些比丘被智者呵责。[≃Bv.3, 16偈]

12.

称赞圣[道]者们，以及经常爱好法的人们，
有念者们将觉：进入轮回流动者们。

13.

迦毘罗卫城，我的父亲净饭王，
我的生母，被称为『摩耶皇后』。

14.

二十九年，我住在家中：
[名为]能被喜乐的、极能被喜乐的、净美的，三个最上的高楼。[AN.3.39]

15.

有四千，完全装饰的女人，
女子名为玻达葛者那，儿子名为罗侯罗。

16.

看见四相后，以马乘离家，
六年勤奋行，我行难做的。

17.

在波罗奈仙人落下处，法轮被我转起，
我-乔达摩正觉者，是一切有生命者的归依处。

18.

勾里得与优波提舍，两位比丘是第一弟子，
我的近侍侍者，名为阿难，
讫摩与莲华色，两位比丘尼是第一女弟子。

19.

质多与阿拉哇葛的如手，是第一优婆塞，
以及郁多罗-难陀的母亲，是第一优婆夷。

20.

我在阿色得树下，成为最上正觉到达者，
我经常有一罍光辉，有十六手肘高的。

21.

少一百年的寿命，现在此时被知道，
以那样长住立的我，使许多人度脱。

22.

使法的火炬住立后：对后面人的觉，
就不久我也，与弟子僧团一起，

就在这里将般涅槃，如以食物尽灭的火。

23.

那些无可比的威光，以及这十力，
以及这个德行持有的身体：种种的三十二殊胜相，

24.

使十方辉耀后：如六光辉的百光芒(太阳)，
那个全部将消失，一切行是空无的-不是吗？」
乔达摩世尊的种姓第二十五。

Bv 28/Bv.28 种种佛章

「1.

从此在不能被衡量的劫时，有四位指导者：
作渴爱者、作智能者，还有作归依者，
以及燃灯正觉者，那些胜者在同一劫。

2.

燃灯的随后者，是名为憍陈如导师，
在一劫中只一位，使许多人度脱。

3.

燃灯世尊的，以及憍陈如大师的，
这中间的劫，从数量是不可数的。

4.

憍陈如的随后者，是名为吉祥导师，
他们中间的劫也，从数量是不可数的。

5.

吉祥与善意，雷瓦达、辉耀牟尼，
那些佛都在同一劫：有眼者们、带来光明者们。

6.

辉耀的随后者，是阿诺玛达辛大名声者，
他们中间的劫也，从数量是不可数的。

7.

阿诺玛达辛、帕度么，还有那乐得导师，
那些佛都在同一劫：黑暗终结的作者们、牟尼们。

8.

那乐得的随后者，是名为帕度郁多罗导师，
在单一劫出现者，使许多人度脱。

9.

那乐得世尊的，帕度郁多罗大师的，
他们中间的劫也，从数量是不可数的。

10.

在十万劫时，有一位大牟尼：
帕度郁多罗世间知者，诸奉献的领受者。

11.

在三万劫时，有二位指导者：

苏昧达与善生：在帕度郁多罗之后。

12.

在一千八百劫时，有三位指导者：

皮亚达西、阿大达西，以及达摩达西导师。

13.

以及在善生之后的，正觉者、两足最上者，
那些佛在同一劫：世间中无与伦比者们。

14.

从此在九十四劫时，有一位大牟尼，
那位悉达多世间知者，外科医生、无上者。

15.

从此在九十二劫时，有二位指导者：

低舍与弗沙正觉者：无等同者们、无与伦比者们。

16.

从此在九十一劫时，名为名毘婆尸导师，
那位也是悲的佛陀，使众生从系缚脱离。

17.

从此在三十一劫时，有二位指导者：

尸弃连同毘舍浮：无等同者们、无与伦比者们。

18.

在这个贤劫，有三位指导者：

拘留孙、拘那含，还有迦叶导师。

19.

现在我是正觉者，还有弥勒将成为，
这五位佛，这些明智者也是对世间有怜悯者。

20.

这些法王们的，其他不只一个俱胝的，
告知那个道后，他们包括弟子被熄灭。」
种种佛章终了。

Bv 29/Bv.29 遗骨的分配说

「1.

大乔达摩胜者，在拘尸那罗被熄灭，
遗骨被广传：从各个地方。

2.

阿闍世有一[份]，一[份]在毘舍离城，
一在迦毘罗卫，以及一在阿勒葛玻(遮罗颇)的[布勒人]。

3.

一在辣么村[的拘利人]，以及一在毘留提的[婆罗门]，
一在末罗波婆城，以及一在拘尸那罗的[末罗人]。

4.

建造瓶的塔：名为兜那的婆罗门，
建造炭火塔：有喜悦心意的摩利亚人。

5.

八个遗骨塔(舍利塔)，第九瓶塔庙，
第十炭火塔，那时就被创建。[DN.16, 239段]

6.

肉髻、四颗牙齿，以及二个锁骨遗骨，
这七个未被混合，其余破碎的就为遗骨。

7.

大的为绿豆大小，以及中的为破碎的米粒，
小的为芥子大小，以及种种容色遗骨。

8.

大的为金色容色，以及中的为真珠容色，
以及小的为芽容色：有十六桶土的。

9.

大的有五那利(筒)，中的有五那利，
连同小的有六那利，这些全部都是遗骨。

10.

肉髻在锡兰岛，以及左[锁骨?]在梵天世界，
而右[眼][锁骨?]在锡兰，这些全部都被安置。

11.

一颗牙齿在三十三天城，有一颗在龙城，
一颗在健陀罗境域，迦陵伽王有一颗。

12.

四十颗平整的牙齿，以及头发、体毛全部，
天神们一一带走：以铁围山依续。

13.

世尊的这个金刚钵，杖与衣服，
内衣在家族家，铺垫物在名为迦毘[罗卫城]。

14.

在华氏城，有{事件}[水瓶?]身系带，
在瞻波有浴衣，在憍萨罗有白毛。

15.

在梵天世界有袈裟，以及在三十三天城有头巾，
在阿槃提国有坐垫，那时在王国有覆盖物。

16.

在弥梯罗有取火的钻木，在毘提诃有滤水囊，
还有剃刀、针盒，那时在因达帕得[德里?]城。

17.

其余的诸必需品，在阿帕乐得葛(西印度的一国)地方，
那时人们作[供养]，被牟尼使用。

18.

乔达摩大仙的，遗骨被广传，
那时古人是，对有生命者们出于怜愍的。
遗骨的分配说终了。
佛种姓终了。

制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 suttacentral.net 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：observerchan@gmail.com